

SPECIFICATIONS

Transmitter (RP-070T)

Power requirements: DC 3V (UM-3 × 2) (two-“AA” size dry batteries)
Effective operation distance: Max. 7 m (23 feet)
Functions: Stop, pause, reverse (RS-1700 only), forward, rewind, fast-forward, record
Dimensions: 68 × 31 × 115 mm (2-3/4" × 1-1/4" × 4-5/8")
Weight: 120g (without batteries) (5 oz)

Receiver (RP-070R)

Power requirements: DC 9V (UM-1 × 6) (six “D” size dry batteries)
Dimensions: 450 × 53.1 × 150 mm (17-7/8" × 2-1/8" × 6")
Weight: 2kg (without batteries) (4 lbs 7 oz)
Cord length: 1 m (3 feet 4 inch)

Specifications are subject to change without notice.

Technics

Wireless Remote-Control Unit

RP-070

OPERATING INSTRUCTIONS



Panasonic Company
Division of Matsushita Electric
Corporation of America
One Panasonic Way, Secaucus, NJ 07094

Panasonic Hawaii, Inc.
320 Waikamilo Road, Honolulu, Hawaii 96817

Matsushita Electric of Canada Ltd.
40 Ronson Drive, Rexdale, Ont.

Matsushita Electric Trading Co., Ltd.

Central P.O. Box 288, Osaka Japan

Printed in Japan QQT2375 H0778H0

Before operating, please read these instructions completely

Thank you for selecting the RP-070 wireless remote-control unit.

Tak fordi De har valgt den trådløse RP-070 fjernstyringsenhed.

Tak fordi De har valgt det trådløst fjernstyrede anlæg RP-070.

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur l'appareil de télécommande sans fil RP-070.

Bedankt voor het uitkiezen van ons RP-070 draadloos afstand bedienings toestel.

Vielen Dank, daß Sie sich für die drahtlose Fernbedienung RP-070 entschieden haben.

Un sentido gracias por haber adquirido la unidad RP-070 de control remoto inalámbrica.

WARNING:

TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

- This unit can be used with the following models:
- Dette apparat kan bruges sammen med følgende båndoptagere:
- RP-070 kan användas med:
- Cet appareil peut être utilisé avec les modèles suivants:
- Dit toestel Kan gebruikt worden bij de volgende modellen:
- Diese Einheit kann in Verbindung mit folgenden Modellen verwendet werden:
- Esta unidad se podrá usar con los siguientes modelos:

Reverse operation of the model indicated by the * mark is possible by pressing the button marked "reverse" of the transmitting unit.

Den med *) mærkede model har mulighed for båndafspilning i begge båndretninger. Denne "Reverse" funktion kan også aktiveres af fjernbetjeningsenheden.

Reversering kan kontrolleras på med * märkt modell genom att trycka in "reverse"-knappen på fjärrkontrollenheten.

La marche inverse du modèle indiqué par est possible en poussant le bouton marqué "reverse" de l'appareil émetteur.

Omgekeerde werking voor het model dat aangegeven is met het merk * is mogelijk, door het indrukken van de drukknop gemerkt met "reverse" op de zender.

Indem Sie die mit "reverse" bezeichnete Taste des Sendegerätes drücken, ist ein Rücklaufbetrieb des Medells—durch die (*)-Marke angezeigt—möglich.

Es posible hacer funcionar en marcha atrás al modelo indicado por un asterisco * si se aprieta el pulsador marcado "reverse" (=marcha atrás) del equipo transmisor.

RS-M85

RS-9900US

RS-1500US

RS-1506US

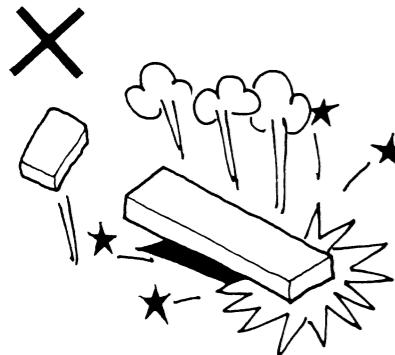
*** RS-1700**

OPERATION NOTES

TIPS OM BETJENINGEN

ATT OBSERVERA

- The internal components of this unit may be damaged if the unit is not handled carefully. Take care not to drop or throw it, nor to subject it to impacts.
- Do not place this unit where water might be spilled or splashed upon it.
- Operation might not be normal if the light-receptor part of the receiving unit is subjected to direct sunlight or a strong artificial light.
- Operation might not be normal if an obstacle (such as a person, wall, etc.) is between the light-receptor of the receiving unit and the light-emitter of the transmitting unit.
- Be sure to turn off the power of the receiving unit when it is not being used. If the units are not to be used for a long time, remove the batteries. This is to prevent the possibility of corrosion caused by leakage or rupture caused by improper use. Note that there are batteries in the transmitting unit and in the receiving unit.



NOTES AU SUJET DU FONCTIONNEMENT

BEDIENINGS AANWIJZINGEN

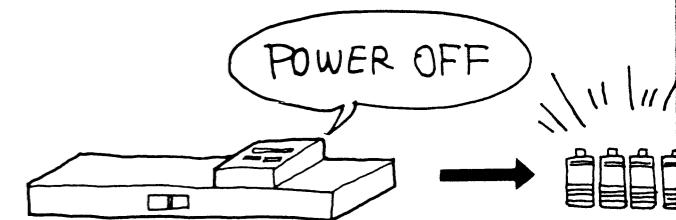
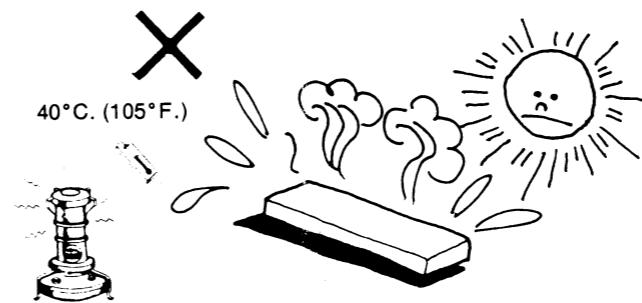
- De elektroniske komponenter i dette apparat kan tage skade, hvis det ikke betjenes forsigtigt. Det bør ikke kastes, tabes eller på anden måde udsættes for stød.
- Anbring ikke apparatet på et sted, hvor det kan blive utsat for vand eller fugt.
- Apparatets funktion kan blive ukorrekt, hvis fjernstyringsmodtagerens modtagedioder udsættes for direkte sollys eller kraftigt kunstigt lys.
- Apparatets funktion kan også være ukorrekt, hvis en forhindring, som for eksempel en person, et møbel eller lignende, befinder sig mellem senderen og modtageren.
- Sørg for at afbryde fjernstyringsmodtageren, når den ikke er i brug. Hvis enhederne ikke skal bruges i længere tid, bør batterierne udtages. Ved at følge dette råd kan det undgås, at løkkende batterier beskadiger apparaterne. Bemærk at der er batterier i både senderen og modtageren.



BEMERKUNGEN ZUR BEDIENUNG:

NOTAS ACERCA DEL FUNCIONAMIENTO

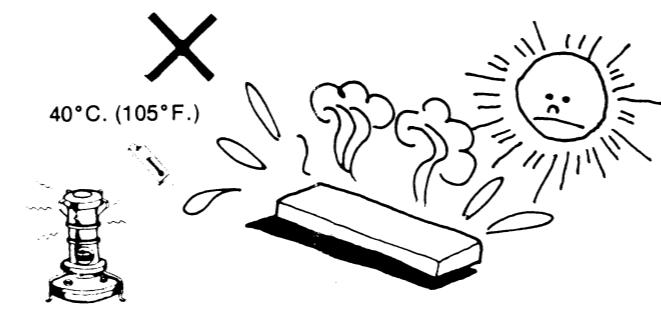
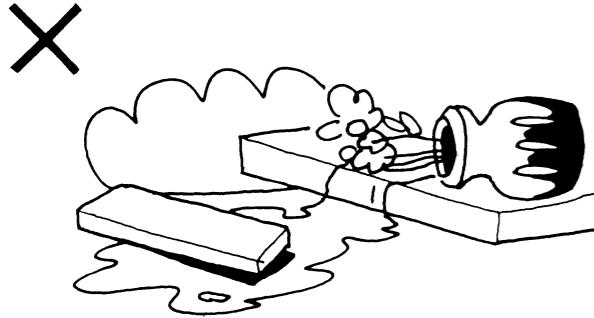
- Les composantes internes de cet appareil peuvent être endommagées s'il n'est pas manipulé avec soin. Prendre garde à ne pas le laisser tomber ni le soumettre à des chocs.
 - Ne pas placer cet appareil en un endroit où l'eau pourrait gicler ou être versée sur cet appareil.
 - Le fonctionnement risque de ne pas être normal si la partie du récepteur de lumière l'appareil de récepteur est sujette à une forte lumière (le soleil ou une lampe artificielle).
 - Le fonctionnement risque de ne pas être normal si un obstacle (une personne, un mur, etc.) se trouve entre le récepteur de lumière de l'appareil récepteur et l'émetteur de lumière de l'appareil émetteur.
 - S'assurer de mettre sur arrêt l'appareil récepteur lorsque celui-ci n'est pas utilisé. Retirer les piles si un long repos des appareils est prévu. Ceci évitera toute corrosion causée par des fuites ou rupture causée par une mauvaise manipulation.
- Il y a des piles aussi bien dans l'appareil émetteur que dans l'appareil récepteur.
- De internal komponenten van dit toestel kunnen beschadigen als dit toestel niet met zorg behandeld wordt. Zorg er voor dat het nooit valt, gooi er niet mee en voorkom schokken.
 - Houdt het verwijderd van plaatsen waar het nat kan worden door vocht of spilwater.
 - De bediening kan abnormaal zijn, wanneer het licht-ontvangende deel van de ontvanger in rechtsreeks zonnelicht staat of sterke verlichting.
 - De bediening kan ook abnormaal zijn, wanneer er een obstakel (een persoon, een muur of zoets,) tussen het licht-uitzendende deel van de zender en het licht-ontvangende deel van de ontvanger staat.
 - Zorg er voor de netspanning van de ontvanger uit te schakelen, wanneer deze niet gebruikt wordt.
Als deze toestellen voor een lange tijd niet gebruikt gaan worden, moeten de batterijen er uit gehaald worden.
Dit om te voorkomen dat er oxidatie plaats heeft, welke veroorzaakt kan worden door lekkende of gebarste batterijen. Onthoud dat, zowel in de zender, als in de ontvanger, batterijen zijn geplaatst.



- Die internen Gerätekomponenten können leicht beschädigt, wenn das Gerät nicht mit großer Sorgfalt behandelt wird. Lassen Sie es niemals fallen, um es zu schützen und ziehen Sie es auch keinen anderen Stößen aus.
- Betreiben Sie das Gerät nicht an Orten, wo es leicht durch Wasser oder Feuchtigkeit beschädigt werden könnte.
- Der Betrieb könnte gestört sein, wenn die lichtempfindliche Empfangseinheit direkt im Sonnenlicht oder unter starkem Licht ausgesetzt ist.
- Der Betrieb könnte gestört sein, wenn sich zwischen dem Lichtheitfähigem Empfangsgeräte und dem Lichtemittierenden Sendegerätes ein Hindernis befindet (z.B. eine Person, eine Mauer, etc.).
- Vergewissern Sie sich, daß das Empfangsgerät ausgeschaltet ist, wenn es nicht benutzt wird.
Und wenn die Geräte für längere Zeit nicht benutzt werden, entnehmen Sie sich sowohl im Sendegerät als auch im Empfangsgerät Batterien.

**NOTES AU SUJET DU FONCTIONNEMENT
BEDIENINGS AANWIJZINGEN**

De elektroniske komponenter i dette apparat kan tage skade, hvis det ikke etjenes forsigtigt. Det bør ikke kastes, abes eller på anden måde udsættes for tod.
Anbring ikke apparatet på et sted, hvor det kan blive utsat for vand eller fugt. Apparatets funktion kan blive ukorrekt, hvis fjernstyringsmodtagerens modtagedioder udsættes for direkte sollys eller kraftigt kunstigt lys.
Apparatets funktion kan også være ukorrekt, hvis en forhindring, som for eksempel en person, et møbel eller ligende, befinner sig mellem senderen og modtageren.
Ørg for at afbryde fjernstyringsmodtageren, når den ikke er i brug. Hvis senderen og modtageren ikke skal bruges i længere tid, bør batterierne udskiftes.
Hed at følge dette råd kan det undgås, at lækkende batterier beskadiger apparaterne. Bemærk at der er batterier i både senderen og modtageren.



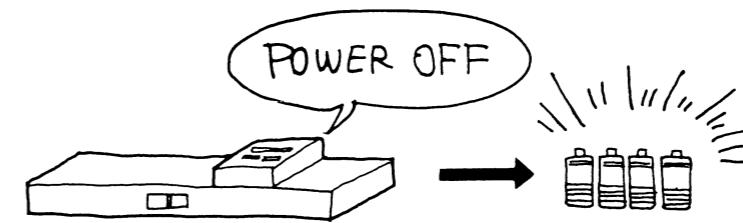
**BEMERKUNGEN ZUR BEDIENUNG:
NOTAS ACERCA DEL FUNCIONAMIENTO**

1. Handskas varsamt med enheten så att den ej skadas.
 2. Se till att enheten ej utsätts för vatten.
 3. Slå från strömbrytaren på den mottagande enheten när den ej används. Tag ur batterierna från enheterna om de ej används under lång tid.
 4. Funktionen foregår måske ikke normalt, hvis en hindring (som f. eks. en person eller en mur) befinner sig mellem modtagerens infrarøde modtagediode og senderens infrarøde senderdiode.
 5. Afbryd strømmen til modtageren, når den ikke er i brug. Hvis enhederne ikke skal bruges i lang tid, bør man tage batterierne ud.
- Det er for at udelukke muligheden af korrosion, forårsaget af vædskerne i batterierne, og af beskadigelse på grund af forkert brug. Bemærk, at der er batterier både i senderen og i modtageren.

1. Les composantes internes de cet appareil peuvent être endommagées s'il n'est pas manipulé avec soin. Prendre garde à ne pas le laisser tomber ni le soumettre à des chocs.
 2. Ne pas placer cet appareil en un endroit où l'eau pourrait gider ou être versée sur cet appareil.
 3. Le fonctionnement risque de ne pas être normal si la partie du récepteur de lumière de l'appareil de récepteur est sujette à une forte lumière (le soleil ou une lampe artificielle).
 4. Le fonctionnement risque de ne pas être normal si un obstacle (une personne, un mur, etc.) se trouve entre le récepteur de lumière de l'appareil récepteur et l'émetteur de lumière de l'appareil émetteur.
 5. S'assurer de mettre sur arrêt l'appareil récepteur lorsque celui-ci n'est pas utilisé. Retirer les piles si un long repos des appareils est prévu.
- Ceci évitera toute corrosion causée par des fuites ou rupture causée par une mauvaise manipulation.
Il y a des piles aussi bien dans l'appareil émetteur que dans l'appareil récepteur.

1. De internal komponenten van dit toestel kunnen beschadigen als dit toestel niet met zorg behandeld wordt. Zorg er voor dat het nooit valt, gooi er niet mee en voorkom schokken.
2. Houdt het verwijderd van plaatsen waar het nat kan worden door vocht of spilwater.
3. De bediening kan abnormaal zijn, wanneer het licht-ontvangende deel van de ontvanger in rechtsreeks zonnelicht staat of sterke verlichting.
4. De bediening kan ook abnormaal zijn, wanneer er een obstakel (een persoon, een muur of zoets,) tussen het licht-uitzendende deel van de zender en het licht-ontvangende deel van de ontvanger staat.
5. Zorg er voor de netspanning van de ontvanger uit te schakelen, wanneer deze niet gebruikt wordt.
Als deze toestellen voor een lange tijd niet gebruikt gaan worden, moeten de batterijen er uit gehaald worden.
Dit om te voorkomen dat er oxidatie plaats heeft, welke veroorzaakt kan worden door lekkende of gebarste batterijen. Onthoudt dat, zowel in de zender, als in de ontvanger, batterijen zijn geplaatst.

1. Die internen Gerätekomponenten werden leicht beschädigt, wenn das Gerät nicht mit großer Sorgfalt behandelt wird. Lassen Sie es niemals fallen, und setzen Sie es auch keinen andern Stößen aus.
2. Betreiben Sie das Gerät nicht an einem Ort, wo es leicht durch Wasser naß werden könnte.
3. Der Betrieb könnte gestört sein, wenn der lichtempfindliche Empfangsteil direktem Sonnenlicht oder starkem Kunstlicht ausgesetzt ist.
4. Der Betrieb könnte gestört sein, wenn sich zwischen dem Lichtempfänger des Empfanggerätes und dem Lichtsender des Sendegerätes ein Hindernis befindet (z.B. eine Person, eine Mauer, o.ä.).
5. Vergewissern Sie sich, daß das Empfangsgerät ausgeschaltet ist, wenn es nicht benutzt wird.
Und wenn die Geräte für längere Zeit nicht benutzt werden, entnehmen Sie die Batterien.
So wird eine mögliche Korrosion aufgrund Batteriesäureaustritts oder -bruchs durch unsachgemäße Handhabung verhindert. Beachten Sie, daß sich sowohl im Sendegerät als auch im Empfangsgerät Batterien befinden.

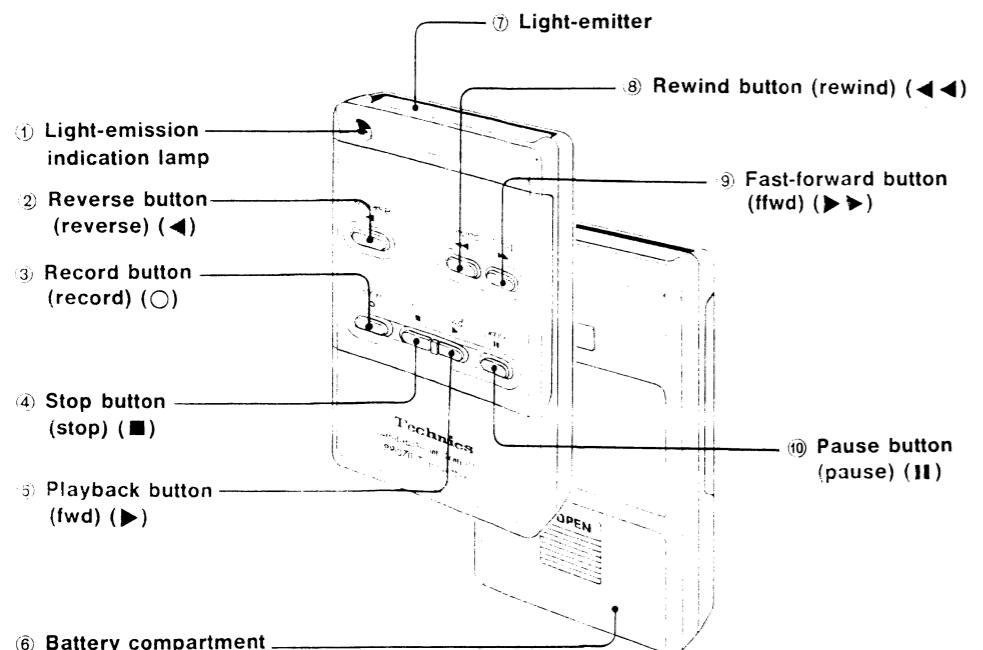


IDENTIFICATION OF CONTROLS

BETJENINGSGREB

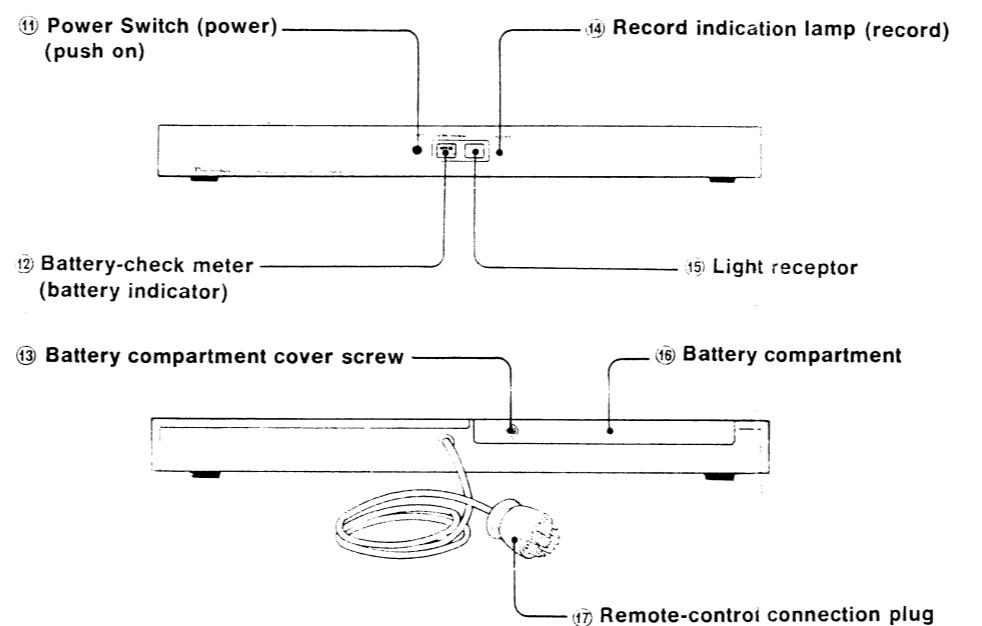
KONTROLLER

- TRANSMITTING UNIT
- SENDEREN
- FJÄRRKONTROLLENHET
- APPAREIL ÉMETTEUR
- DE ZENDER
- SENDEGERAT
- UNIDAD TRANSMISORA



IDENTIFICATION DES COMMANDES IDENTIFICACIÓN DE LOS BOTONES DE CONTROL

- RECEIVING UNIT
- MODTAGEREN
- MOTTAGANDE ENHET
- APPAREIL RÉCEPTEUR
- DE ONTVANGER
- EMPFANGSGERÄT
- UNIDAD RECEPTORA



BEZEICHNUNGEN DER BEDIENUNGSELEMENTE LOCALIZACIÓN DE LOS CONTROLES

- ① Lysdiode kontrolllampe
- ② Knap for baglæns båndafspilning (reverse) (◀)
- ③ Indspilningsknap (record)(○)
- ④ Stopknap (stop) (■)
- ⑤ Afspilningsknap (fwd) (▶)
- ⑥ Batteriholder
- ⑦ Infrarøde sendedioder
- ⑧ Tilbagespolingsknap (rewind) (◀◀)
- ⑨ Fremspolingsknap (ffwd) (▶▶)
- ⑩ Pauseknap (pause) (II)
- ⑪ Lysnetafbryder (power) (push on)
- ⑫ Instrument for batterikontrol (battery indicator)
- ⑬ Skrue for batteridækslet
- ⑭ Kontrollampe for indspilning (record)
- ⑮ Infrarøde modtagedioder
- ⑯ Batteriholder
- ⑰ Fjernstyringskabel

- ① Indikatorlampa för infraljus
- ② Omkeer drukknop (reverse) (◀)
- ③ Opname drukknop (record) (○)
- ④ Stop drukknop (stop) (■)
- ⑤ Terugspel drukknop (fwd) (▶)
- ⑥ Batterifack
- ⑦ Infraljus-sändare
- ⑧ Återspolningsknap (rewind) (◀◀)
- ⑨ Framspolningsknap (ffwd) (▶▶)
- ⑩ Pausknapp (pause) (II)
- ⑪ Strömbrytare (power) (push on)
- ⑫ Batterikontroll (battery indicator)
- ⑬ Fästsprut för batterilucka
- ⑭ Inspelningsindikator (record)
- ⑮ Ljusmottagare
- ⑯ Batterifack
- ⑰ Anslutningskontakt

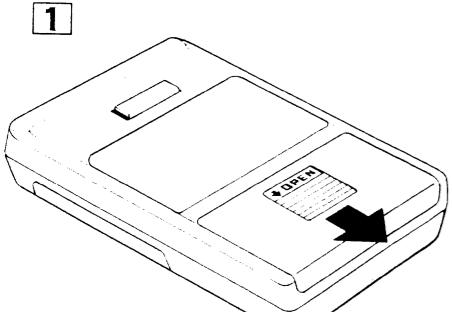
- ① Témoin de l'émetteur de lumière
- ② Bouton inverse (reverse) (◀)
- ③ Bouton d'enregistrement (record) (○)
- ④ Bouton d'arrêt (stop) (■)
- ⑤ Bouton de lecture (fwd) (▶)
- ⑥ Compartiment des piles
- ⑦ Emetteur de lumière
- ⑧ Bouton de rebobinage (rewind) (◀◀)
- ⑨ Bouton d'avance accélérée (ffwd) (▶▶)
- ⑩ Bouton de pause (pause) (II)
- ⑪ Marche/arrêt (power) (push on)
- ⑫ Indicateur de charge des piles (battery indicator)
- ⑬ Vis du couvercle du compartiment des piles
- ⑭ Témoin d'enregistrement (record)
- ⑮ Récepteur de lumière
- ⑯ Compartiment des piles
- ⑰ Fiche de branchement de la télécommande

- ① Licht-uitzendings indikatielampje
- ② Omkeer drukknop (reverse) (◀)
- ③ Opname drukknop (record) (○)
- ④ Stop drukknop (stop) (■)
- ⑤ Terugspel drukknop (fwd) (▶)
- ⑥ Batterijen houder
- ⑦ Licht-uitzender
- ⑧ Terugspoel drukknop (rewind) (◀◀)
- ⑨ Snel opspoelen drukknop (ffwd) (▶▶)
- ⑩ Pauze drukknop (pause) (II)
- ⑪ Netschakelaar (power) (push on)
- ⑫ Batterijen kontrole meter (battery indicator)
- ⑬ Batterijenhouder dekselschroef
- ⑭ Opname indikatielampje (record)
- ⑮ Licht-ontvanger
- ⑯ Batterijenhouder
- ⑰ Afstand bedienings aansluitingsplug

POWER SOURCE

STRØMFORSYNING

- insertion of batteries in transmitting unit
- Isætning af batterier i fjernstyringssenderen.
- Lägg i batterierna så här i fjärrenheten
- Installation des piles dans l'appareil émetteur
- Het inleggen van de batterijen in de zender
- Einlegen der Batterien in das Sendegerät
- Manera de meter las pilas en la unidad transmisora



BATTERIER

- Battery life and replacement of batteries

When the batteries become weak, operation will not be normal: the light-emission indication lamp won't illuminate when any of the buttons on the transmitting unit is pressed.
- Batteriernes levetid og batteriudskiftning

Når batteriene er ved at være udbrændte, vil funktionerne ikke længere være korrekte, og lysdiode kontrollampen vil ikke lyse op, når en af betjeningsknapperne på fjernstyringssenderen påvirkes.
- Batteriernes levetid og udkistning af batterier

År batterierna svaga fungerar ej enheten på rätt sätt: Ljusindikatorn lyser ej när en av knapparna trycks in.
- Durée des piles et leur remplacement

Lorsque les piles faiblissent, le fonctionnement ne sera pas normal: le témoin de l'émetteur de lumière ne s'allumera pas lorsqu'un des boutons de l'appareil émetteur est poussé.
- De batterijen levensduur en het vervangen van de batterijen

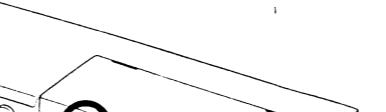
Wanneer de batterijen zwak worden, kan de bediening niet normaal werken: Het licht-uitzendings indikatielampje zal niet oplichten wanneer een van de knoppen van de zender wordt ingedrukt.

ALIMENTATION

- Insertion of batteries in receiving unit
- Isætning af batterier i fjernstyringsmodtageren
- Lägg batterierna så här i mottagande enheten.
- Installation des piles dans l'appareil récepteur
- Het inleggen van de batterijen in de ontvanger
- Einlegen der Batterien in das Empfangsgerät
- Manera de meter las pilas en la unidad receptora

- * Be sure to turn off the power when inserting or removing batteries.
- * Sørg for at slukke for lysnetafbryderen, før batterierne isættes eller udtages.
- * Slå først fr n strömbrytaren.
- * S'assurer de mettre l'appareil sur arrêt lors de l'installation des piles ou leur enlèvement.
- * Voordat de batterijen verwijderd of ingelegd worden moet de netspanning uitgeschakeld worden.
- * Vergewissern Sie sich, daß das Gerät beim Einlegen und Herausnehmen der Batterien ausgeschaltet ist.
- * Recordarse de apagar la corriente al meter o al sacar las pilas.

1



DE VOEDINGSBRON

STROMQUELLE

- Battery life and replacement of batteries

When the batteries become weak, the button on the transmitting unit is pressed, the indication needle moves to the range indicated with new ones as soon as possible.

- Batteriernes levetid og batteriudskiftning

N r batteriene er ved at være udbr nde, modtage impulsene fra fjernstyringssenderen for modtagernes lysnetafbryder. Hvis visningen v rider sig ind i den område, der er mærket med "X" på, med nye.

- Batteriernes levetid og udkistning af batterier

År batterierna svaga kan enheten ej ta emot de n s kondition, sl  till strömbrytaren. R r ersattas med nya.

- Durée des piles et leur remplacement

Lorsque les piles faiblissent, l'appareil est pou s  sur marche. Si l'aiguille d'indication se déplace, remplacer immédiatement toutes les piles.

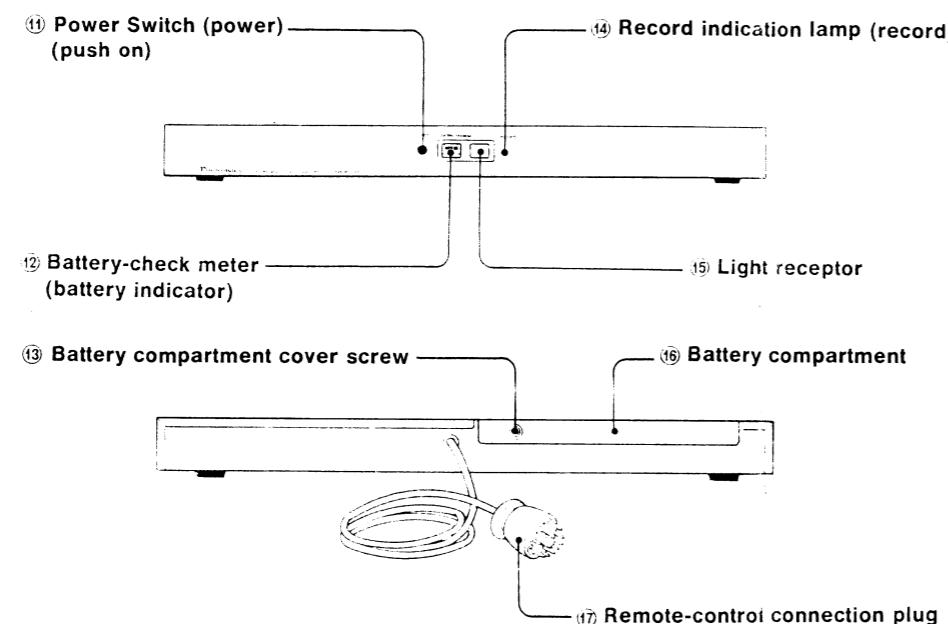
- De batterijen levensduur en het vervangen van de batterijen

Wanneer de batterijen zwak worden, kan de bediening niet normaal werken: Het licht-uitzendings indikatielampje zal niet oplichten wanneer een van de knoppen van de zender wordt ingedrukt.

**IDENTIFICATION DES COMMANDES
IDENTIFIKATIE VAN DE DRUKKNOPPEN**

**BEZEICHNUNGEN DER BEDIENUNGSELEMENTE
LOCALIZACIÓN DE LCS CONTROLES**

- RECEIVING UNIT
- MODTAGEREN
- MOTTAGANDE ENHET
- APPAREIL RÉCEPTEUR
- DE ONTVANGER
- EMPFANGSGERÄT
- UNIDAD RECEPTORA



- ① Lysdiode kontrollampe
- ② Knap for baglæns båndafspilning (reverse) (◀)
- ③ Indspilningsknap (record) (○)
- ④ Stopknap (stop) (■)
- ⑤ Afspilningsknap (fwd) (▶)
- ⑥ Batteriholder
- ⑦ Infrarøde sendedioder
- ⑧ Tilbagespolingsknap (rewind) (◀◀)
- ⑨ Framspolingsknap (ffwd) (▶▶)
- ⑩ Pauseknap (pause) (II)
- ⑪ Lysnetafbryder (power) (push on)
- ⑫ Instrument for batterikontrol (battery indicator)
- ⑬ Skrue for batteridækslet
- ⑭ Kontrollampe for indspilning (record)
- ⑮ Infrarøde modtagedioder
- ⑯ Batteriholder
- ⑰ Fjernstyringskabel

- ① Indikatorlampa för infraljus
- ② Reverseringsknapp (reverse) (◀)
- ③ Inspelningsknapp (record) (○)
- ④ Stoppknapp (stop) (■)
- ⑤ Avspelningsknapp (fwd) (▶)
- ⑥ Batterifack
- ⑦ Infraljus-sändare
- ⑧ Återspolningsknapp (rewind) (◀◀)
- ⑨ Framspolningsknapp (ffwd) (▶▶)
- ⑩ Pausknapp (pause) (II)
- ⑪ Strömbrytare (power) (push on)
- ⑫ Batterikontroll (battery indicator)
- ⑬ Fästskruv för batterilucka
- ⑭ Inspelningsindikator (record)
- ⑮ Ljusmottagare
- ⑯ Batterifack
- ⑰ Anslutningskontakt

- ① Témoin de l'émetteur de lumière
- ② Bouton inverse (reverse) (◀)
- ③ Bouton d'enregistrement (record) (○)
- ④ Bouton d'arrêt (stop) (■)
- ⑤ Bouton de lecture (fwd) (▶)
- ⑥ Compartiment des piles
- ⑦ Emetteur de lumière
- ⑧ Bouton de rebobinage (rewind) (◀◀)
- ⑨ Bouton d'avance accélérée (ffwd) (▶▶)
- ⑩ Bouton de pause (pause) (II)
- ⑪ Marche/arrêt (power) (push on)
- ⑫ Indicateur de charge des piles (battery indicator)
- ⑬ Vis du couvercle du compartiment des piles
- ⑭ Témoin d'enregistrement (record)
- ⑮ Récepteur de lumière
- ⑯ Compartiment des piles
- ⑰ Fiche de branchement de la télécommande

- ① Licht-uitzendings indikatielampje
- ② Omkeer druknop (reverse) (◀)
- ③ Opname druknop (record) (○)
- ④ Stop drukknop (stop) (■)
- ⑤ Terugspoelen drukknop (fwd) (▶)
- ⑥ Batterijen houder
- ⑦ Licht-uitzender
- ⑧ Terugspoelen druknop (rewind) (◀◀)
- ⑨ Snel opspoelen drukknop (ffwd) (▶▶)
- ⑩ Pauze drukknop (pause) (II)
- ⑪ Netschakelaar (power) (push on)
- ⑫ Batterijen controle meter (battery indicator)
- ⑬ Batterijenhouder dekselschroef
- ⑭ Opname indikatielampje (record)
- ⑮ Licht-ontvanger
- ⑯ Batterijenhouder
- ⑰ Afstand bedienings aansluitingsplug

- ① Lichtsende-Anzeigelämpchen
- ② Rücklauf-taste (reverse) (◀)
- ③ Aufnahmetaste (record) (○)
- ④ Stoptaste (stop) (■)
- ⑤ Wiedergabetaste (fwd) (▶)
- ⑥ Batteriefach
- ⑦ Lichtsender
- ⑧ Rückspultaste (rewind) (◀◀)
- ⑨ Schnellvorlauftaste (ffwd) (▶▶)
- ⑩ Pausetaste (pause) (II)
- ⑪ Geräteschalter (power) (push on)
- ⑫ Batterie-Prüfinstrument (battery indicator)
- ⑬ Schraube für die Batteriefachabdeckung
- ⑭ Aufnahme-Anzeigelämpchen (record)
- ⑮ Lichempfänger
- ⑯ Batteriefach
- ⑰ Fernbedienung-Anschlußbuchse

- ① Lucesita indicadora de emisión de luz
- ② Pulsador de marcha atrás (reverse) (◀)
- ③ Pulsador de grabación (record) (○)
- ④ Pulsador de parada (stop) (■)
- ⑤ Pulsador de reproducción (fwd) (▶)
- ⑥ Compartimiento de las pilas
- ⑦ Emisor de luz
- ⑧ Pulsador de rebobinado (rewind) (◀◀)
- ⑨ Pulsador de avance rápido (ffwd) (▶▶)
- ⑩ Pulsador de pausa (pause) (II)
- ⑪ Interruptor de corriente (power) (push on)
- ⑫ Medidor de fuerza de pilas (battery indicator)
- ⑬ Tornillo de la tapa del compartimiento de las pilas
- ⑭ Lucesita indicadora de grabación (record)
- ⑮ Receptor de luz
- ⑯ Compartimiento de las pilas
- ⑰ Enchufe de conexión conexión para control remoto

DORSYNING

BATTERIER

Battery life and replacement of batteries

When the batteries become weak, operation will not be normal: the light-emission indication lamp won't illuminate when any of the buttons on the transmitting unit is pressed.

Batteriernes levetid og batteriudskiftning

Når batteriene er ved at være udbrændte, vil funktionerne ikke længere være korrekte, og lysdiode kontrollampen vil ikke lyse op, når en af betjeningsknapperne på fjernstyringssenderen påvirkes.

Batteriernes levetid og udkistning af batterier

År batterierna svaga fungerar ej enheten på rätt sätt:

Ljusindikatorn lyser ej när en av knapparna trycks in.

Durée des piles et leur remplacement

Lorsque les piles faiblissent, le fonctionnement ne sera pas normal: le témoin de l'émetteur de lumière ne s'allumera pas lorsqu'un des boutons de l'appareil émetteur est poussé.

De batterijen levensduur en het vervangen van de batterijen

Wanneer de batterijen zwak worden, kan de bediening niet normaal werken: Het licht-uitzendings indikatielampje zal niet oplichten

ALIMENTATION

Insertion of batteries in receiving unit

Isætning af batterier i fjernstyringsmodtageren

Lägg batterierna så här i mottagande enheten.

Installation des piles dans l'appareil récepteur

Het inleggen van de batterijen in de ontvanger

Einlegen der Batterien in das Empfangsgerät

Manera de meter las pilas en la unidad receptora

* Be sure to turn off the power when inserting or removing batteries.

* Sørg for at slukke for lysnetafbryderen, før batterierne isættes eller udtages.

* Slá först från strömbrytaren.

* S'assurer de mettre l'appareil sur arrêt lors de l'installation des piles ou leur enlèvement.

* Voordat de batterijen verwijderd of ingelegd worden moet de netspanning uitgeschakeld worden.

* Vergewissern Sie sich, daß das Gerät beim Einlegen und Herausnehmen der Batterien ausgeschaltet ist.

* Recordarse de apagar la corriente al meter o al sacar las pilas.

DE VOEDINGSBRON

Battery life and replacement of batteries

When the batteries become weak, the receiving unit will be incapable of reception when a button on the transmitting unit is pressed. To check battery strength, turn on the power. If the indication needle moves to the range indicated by the "X" in the figure, replace all batteries with new ones as soon as possible.

Batteriernes levetid og batteriudskiftning

Når batteriene er ved at være udbrændte, vil fjernstyringsmodtageren være ude af stand til at modtage impulsene fra fjernstyringssenderen. For at kontrollere batteriernes tilstand, tændes for modtagerens lysnetafbryder. Hvis viseren på instrumentet for batterikontrol kun slår ud i det område, der er mærket med "X" på figuren til højre, bør alle batterierne straks udskiftes med nye.

Batteriernes levetid og udkistning af batterier

År batterierna svaga kan enheten ej ta emot ljuset från fjärrenheten. För kontroll av batteriernas kondition, slá till strömbrytaren. Rör sig nälen till området "X" i figuren ska alla batterier ersättas med nya.

Durée des piles et leur remplacement

Lorsque les piles faiblissent, l'appareil récepteur sera incapable de capter le signal lorsqu'un bouton de l'appareil émetteur est poussé. Pour vérifier la bonne charge des piles, mettre en marche. Si l'aiguille d'indication se déplace jusque vers la plage indiquée par "X" dans la figure, remplacer immédiatement toutes les piles par des neuves.

STROMQUELLE

Battery life and replacement of batteries

When the batteries become weak, the receiving unit will be incapable of reception when a button on the transmitting unit is pressed. To check battery strength, turn on the power. If the indication needle moves to the range indicated by the "X" in the figure, replace all batteries with new ones as soon as possible.

Batteriernes levetid og batteriudskiftning

Når batteriene er ved at være udbrændte, vil fjernstyringsmodtageren være ude af stand til at modtage impulsene fra fjernstyringssenderen. For at kontrollere batteriernes tilstand, tændes for modtagerens lysnetafbryder. Hvis viseren på instrumentet for batterikontrol kun slår ud i det område, der er mærket med "X" på figuren til højre, bør alle batterierne straks udskiftes med nye.

Batteriernes levetid og udkistning af batterier

År batterierna svaga kan enheten ej ta emot ljuset från fjärrenheten. För kontroll av batteriernas kondition, slá till strömbrytaren. Rör sig nälen till området "X" i figuren ska alla batterier ersättas med nya.

Durée des piles et leur remplacement

Lorsque les piles faiblissent, l'appareil récepteur sera incapable de capter le signal lorsqu'un bouton de l'appareil émetteur est poussé. Pour vérifier la bonne charge des piles, mettre en marche. Si l'aiguille d'indication se déplace jusque vers la plage indiquée par "X" dans la figure, remplacer immédiatement toutes les piles par des neuves.

FUENTE DE ALIMENTACIÓN

Battery life and replacement of batteries

When the batteries become weak, the receiving unit will be incapable of reception when a button on the transmitting unit is pressed. To check battery strength, turn on the power. If the indication needle moves to the range indicated by the "X" in the figure, replace all batteries with new ones as soon as possible.

Batteriernes levetid og batteriudskiftning

Når batteriene er ved at være udbrændte, vil fjernstyringsmodtageren være ude af stand til at modtage impulsene fra fjernstyringssenderen. For at kontrollere batteriernes tilstand, tændes for modtagerens lysnetafbryder. Hvis viseren på instrumentet for batterikontrol kun slår ud i det område, der er mærket med "X" på figuren til højre, bør alle batterierne straks udskiftes med nye.

Batteriernes levetid og udkistning af batterier

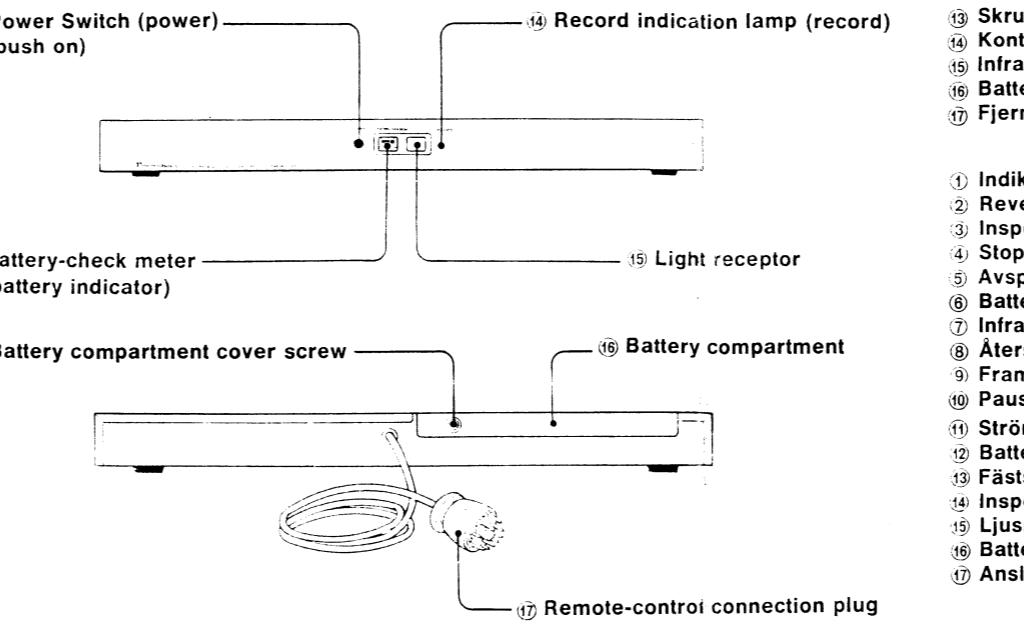
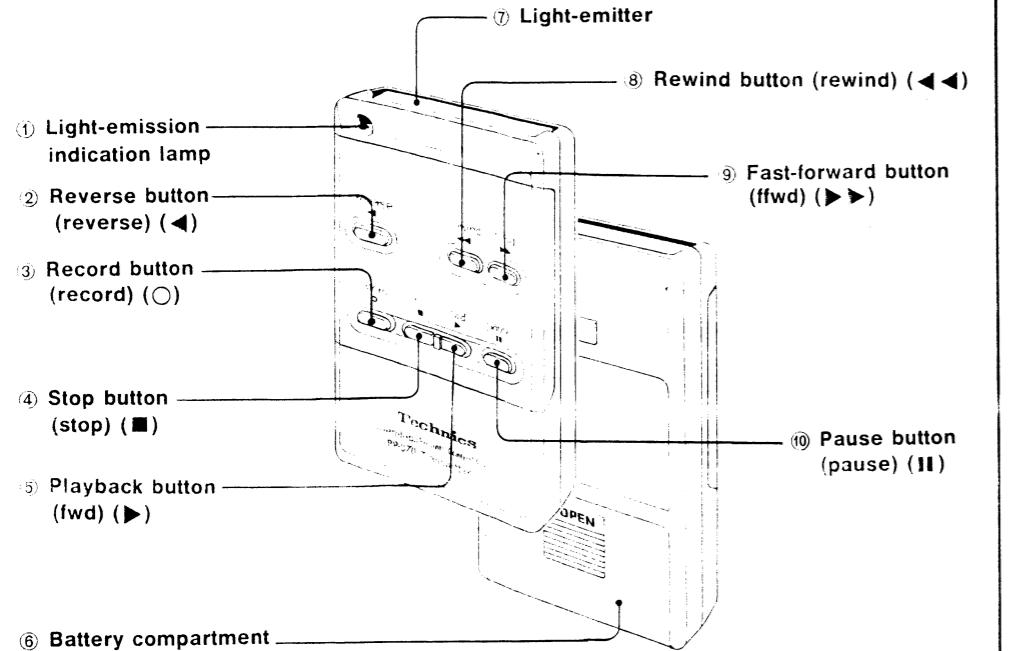
År batterierna svaga kan enheten ej ta emot ljuset från fjärrenheten. För kontroll av batteriernas kondition, slá till strömbrytaren. Rör sig nälen till området "X" i figuren ska alla batterier ersättas med nya.

Durée des piles et leur remplacement

Lorsque les piles faiblissent, l'appareil récepteur sera incapable de capter le signal lorsqu'un bouton de l'appareil émetteur est poussé. Pour vérifier la bonne charge des piles, mettre en marche. Si l'aiguille d'indication se déplace jusque vers la plage indiquée par "X" dans la figure, remplacer immédiatement toutes les piles par des neuves.

De batterijen levensduur en het vervangen van de batterijen

Wanneer de batterijen zwak worden, zal de ontvanger geen gehoor geven op de signalen uitgezonden door de zender wanneer er een drukknop wordt gedrukt. Om de batterijen sterkte te kontrolleren, moet de netspanning ingeschakeld worden. Als dan de indicatietaal uitslaat in het gebied dat in de hierbij aangegeven fig. met een "X" is



- ⑪ Lysnetafbryder (power) (push on)
- ⑫ Instrument for batterikontrol (battery indicator)
- ⑬ Skrue for batteridækslet
- ⑭ Kontrollampe for indspilning (record)
- ⑮ Infrarøde modtagedioder
- ⑯ Batteriholder
- ⑰ Fjernstyringskabel

- ① Indikatorlampa för infraljus
- ② Reverseringsknapp (reverse) (◀)
- ③ Inspelningsknapp (record) (○)
- ④ Stoppknapp (stop) (■)
- ⑤ Avspelningsknapp (fwd) (▶)
- ⑥ Batterifack
- ⑦ Infraljus-sändare
- ⑧ Återspolningsknapp (rewind) (◀◀)
- ⑨ Framspolningsknapp (ffwd) (▶▶)
- ⑩ Pausknapp (pause) (II)
- ⑪ Strömbrytare (power) (push on)
- ⑫ Batterikontroll (battery indicator)
- ⑬ Fästscrew för batterilucka
- ⑭ Inspelningsindikator (record)
- ⑮ Ljusmottagare
- ⑯ Batterifack
- ⑰ Anslutningskontakt

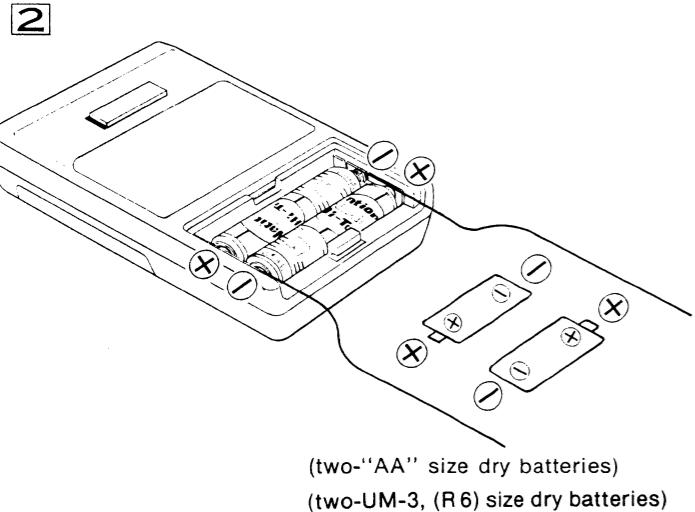
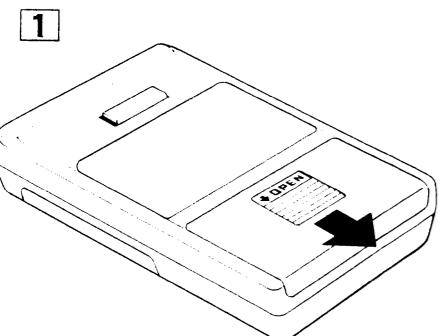
- ⑫ Indicateur de charge des piles (battery indicator)
- ⑬ Vis du couvercle du compartiment des piles
- ⑭ Témoin d'enregistrement (record)
- ⑮ Récepteur de lumière
- ⑯ Compartiment des piles
- ⑰ Fiche de branchement de la télécommande

- ① Licht-uitzendings indikatielampje
- ② Omkeer drukknop (reverse) (◀)
- ③ Opname drukknop (record) (○)
- ④ Stop drukknop (stop) (■)
- ⑤ Terugspoelen drukknop (fwd) (▶)
- ⑥ Batterijen houder
- ⑦ Licht-uitzender
- ⑧ Terugspoel drukknop (rewind) (◀◀)
- ⑨ Snel oproepen drukknop (ffwd) (▶▶)
- ⑩ pauze drukknop (pause) (II)
- ⑪ Netschakelaar (power) (push on)
- ⑫ Batterijen kontrole meter (battery indicator)
- ⑬ Batterijenhouder dekselschroef
- ⑭ Opname indikatielampje (record)
- ⑮ Licht-ontvanger
- ⑯ Batterijenhouder
- ⑰ Afstand bedienings aansluitingsplug

POWER SOURCE

STRØMFORSYNING

- insertion of batteries in transmitting unit
- Isætning af batterier i fjernstyringssenderen.
- Lägg i batterierna så här i fjärrenheten
- Installation des piles dans l'appareil émetteur
- Het inleggen van de batterijen in de zender
- Einlegen der Batterien in das Sendegerät
- Manera de meter las pilas en la unidad transmisora



BATTERIER

- Battery life and replacement of batteries

When the batteries become weak, operation will not be normal: the light-emission indication lamp won't illuminate when any of the buttons on the transmitting unit is pressed.
- Batteriernes levetid og batteriudskiftning

Når batteriene er ved at være udbrændte, vil funktionerne ikke længere være korrekte, og lysdiode kontrollampen vil ikke lyse op, når en af betjeningsknapperne på fjernstyringssenderen påvirkes.
- Batteriernes levetid og udskistning af batterier

År batterierna svaga fungerar ej enheten på rätt sätt:
Ljusindikatorn lyser ej när en av knapparna trycks in.
- Durée des piles et leur remplacement

Lorsque les piles faiblissent, le fonctionnement ne sera pas normal: le témoin de l'émetteur de lumière ne s'allumera pas lorsqu'un des boutons de l'appareil émetteur est poussé.
- De batterijen levensduur en het vervangen van de batterijen

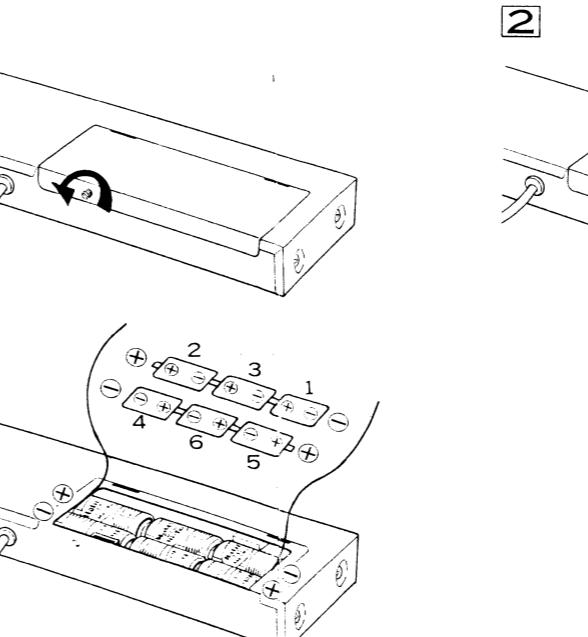
Wanneer de batterijen zwak worden, kan de bediening niet normaal werken: Het licht-uitzendings indikatielampje zal niet oplichten wanneer een van de drukknopen op de zender ingedrukt wordt.
- Lebensdauer und Auswechseln der Batterien

Wenn die Batterien schwächer werden, funktioniert das Gerät nicht richtig: Das Lichtsendeanzeigelämpchen leuchtet nicht auf, wenn eine der Sendetasten gedrückt wird.
- Duración de las pilas y recambio de las mismas

Al gastarse las pilas, el funcionamiento dejará de ser normal; la lucesita indicadora de emisión de luz no se encenderá al apretar uno de los pulsadores de la unidad transmisora.

ALIMENTATION

- Insertion of batteries in receiving unit
 - Isætning af batterier i fjernstyringsmodtageren
 - Lägg batterierna så här i mottagande enheten
 - Installation des piles dans l'appareil récepteur
 - Het inleggen van de batterijen in de ontvanger
 - Einlegen der Batterien in das Empfangsgerät
 - Manera de meter las pilas en la unidad receptora
- * Be sure to turn off the power when inserting or removing batteries.
 * Sørg for at slukke for lysnetafbryderen, før batterierne isættes eller udtages.
 * Slå först från strömbrytaren.
 * S'assurer de mettre l'appareil sur arrêt lors de l'installation des piles ou leur enlèvement.
 * Voordat de batterijen verwijderd of ingelegd worden moet de netspanning uitgeschakeld worden.
 * Vergewissern Sie sich, daß das Gerät beim Einlegen und Herausnehmen der Batterien ausgeschaltet ist.
 * Recordarse de apagar la corriente al meter o al sacar las pilas.



(Six-'D' size dry batteries)
(Six-UM-1, (R 20) size dry batteries)

DE VOEDINGSBRON

- Battery life and replacement of batteries

When the batteries become weak, the receive button on the transmitting unit is pressed. The indication needle moves to the range indicated with new ones as soon as possible.
- Batteriernes levetid og batteriudskiftning

Når batteriene er ved at være udbrændte, vil modtage impulsene fra fjernstyringssenderen for modtagergens lysnetafbryder. Hvis visere det område, der er mærket med "X" på fig med nye.
- Batteriernes levetid og udskistning af batterier

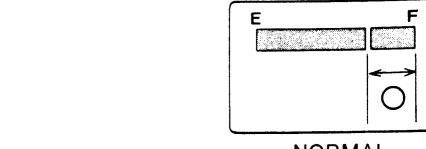
Är batterierna svaga kan enheten ej ta emot impuls från fjernstyringen. För sätta in nya batterier, slå till strömbrytaren. Rör sedan omvisaren med nya.
- Durée des piles et leur remplacement

Lorsque les piles faiblissent, l'appareil réceptionneur est mis sur marche. Si l'aiguille d'indication se déplace vers la figure, remplacer immédiatement toutes les piles.
- De batterijen levensduur en de verwisseling van de batterijen

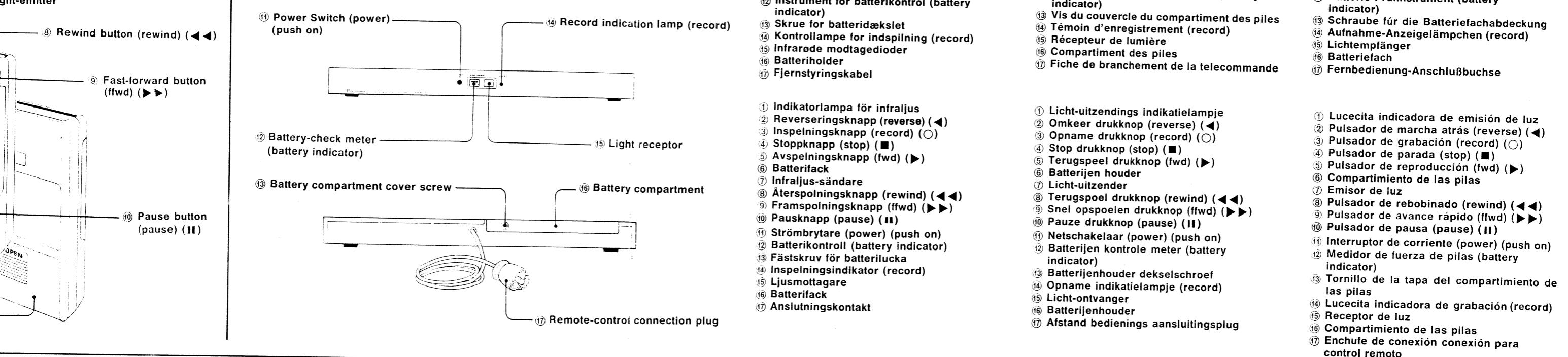
Wanneer de batterijen zwak worden zal de receiver door de zender wanneer er een ontvangstimpuls ontvangt. Om de batterijen sterke te controleren, moet de indikatieneelde uitslaat in het gebied dat aangegeven, dan moeten de batterijen worden vervangen.
- Lebensdauer und Auswechseln der Batterien

Wenn die Batterien schwächer werden, kann die Empfangsstaste gedrückt werden. Wenn eine Empfangsimpuls empfangen, wenn eine Sendestaste gedrückt wird, dann müssen die Batterien sofort ausgetauscht werden.
- Duración de las pilas y recambio de las mismas

Al gastarse las pilas, la unidad receptora pulsa la pulsadora de la unidad transmisora. Para encender la corriente. Si la aguja señaladora se mueve hasta la figura, cambiar todas las pilas por otras nuevas.



NORMAL



FORSYNING

BATTERIER

Battery life and replacement of batteries

When the batteries become weak, operation will not be normal: the light-emission indication lamp won't illuminate when any of the buttons on the transmitting unit is pressed.

Batterierne levetid og batteriudskiftning

Når batterierne er ved at være udbrændte, vil funktionerne ikke længere være korrekte, og lysdiode kontrollampen vil ikke lyse op, når en af betjeningsknapperne på fjernstyringssenderen påvirkes.

Batterierne levetid og udskiftning af batterier

År batterierna svaga fungerar ej enheten på rätt sätt:
Ljusindikatorn lyser ej när en av knapparna trycks in.

Durée des piles et leur remplacement

Lorsque les piles faiblissent, le fonctionnement ne sera pas normal: le témoin de l'émetteur de lumière ne s'allumera pas lorsqu'un des boutons de l'appareil émetteur est poussé.

De batterijen levensduur en het vervangen van de batterijen

Wanneer de batterijen zwak worden, kan de bediening niet normaal werken: Het lichtuitzendings indikatielampje zal niet oplichten wanneer een van de drukknopen op de zender ingedrukt wordt.

Lebensdauer und Auswechseln der Batterien

Wenn die Batterien schwächer werden, funktioniert das Gerät nicht richtig: Das Lichtsende-Anzeigelämpchen leuchtet nicht auf, wenn eine der Sendetasten gedrückt wird.

Duración de las pilas y recambio de las mismas

Al gastarse las pilas, el funcionamiento dejará de ser normal; la lucescita indicadora de emisión de luz no se encenderá al apretar uno de los pulsadores de la unidad transmisora.

ALIMENTATION

Insertion of batteries in receiving unit

■ Isætning af batterier i fjernstyringsmodtageren

■ Lägg batterierna så här i mottagande enheten.

■ Installation des piles dans l'appareil récepteur

■ Het inleggen van de batterijen in de ontvanger

■ Einlegen der Batterien in das Empfangsgerät

■ Manera de meter las pilas en la unidad receptora

* Be sure to turn off the power when inserting or removing batteries.

* Sørg for at slukke for lysnetafbryderen, før batterierne isættes eller udtages.

* Slå först från strömbrytaren.

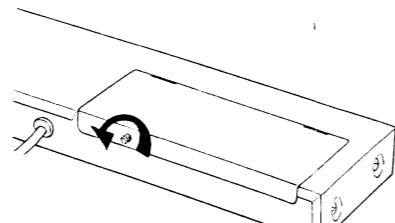
* S'assurer de mettre l'appareil sur arrêt lors de l'installation des piles ou leur enlèvement.

* Voordat de batterijen verwijderd of ingelegd worden moet de netspanning uitgeschakeld.

* Vergewissern Sie sich, daß das Gerät beim Einlegen und Herausnehmen der Batterien ausgeschaltet ist.

* Recordarse de apagar la corriente al meter o al sacar las pilas.

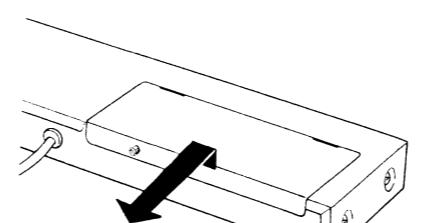
1



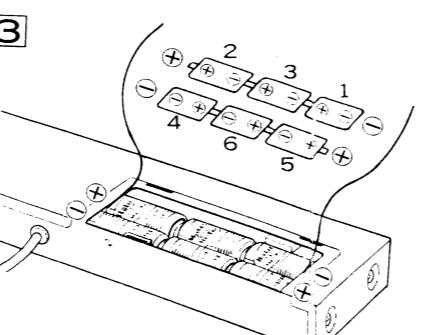
DE VOEDINGSBRON

Insertion of batteries in receiving unit

2



3



(Six-“D” size dry batteries)
(Six-UM-1, (R 20) size dry batteries)

STROMQUELLE

Battery life and replacement of batteries

When the batteries become weak, the receiving unit will be incapable of reception when a button on the transmitting unit is pressed. To check battery strength, turn on the power. If the indication needle moves to the range indicated by the "X" in the figure, replace all batteries with new ones as soon as possible.

Batterierne levetid og udskiftning af batterier

Når batterierne er ved at være udbrændte, vil fjernstyringsmodtageren være ude af stand til at modtage impulsene fra fjernstyringssenderen. For at kontrollere batteriernes tilstand, tændes for modtagerens lysnetafbryder. Hvis viseren på instrumentet for batterikontrol kun slår ud i det område, der er mærket med "X" på figuren til højre, bør alle batterierne straks udskiftes med nye.

Batterierne levetid og udskiftning af batterier

Är batterierna svaga kan enheten ej ta emot ljuset från fjärrenheten. För kontroll av batteriernas kondition, slå till strömbrytaren. Rör sig nälen till området "X" i figuren ska alla batterier ersättas med nya.

Durée des piles et leur remplacement

Lorsque les piles faiblissent, l'appareil récepteur sera incapable de capter le signal lorsqu'un bouton de l'appareil émetteur est poussé. Pour vérifier la bonne charge des piles, mettre en marche. Si l'aiguille d'indication se déplace jusque vers la plage indiquée par "X" dans la figure, remplacer immédiatement toutes les piles par des neuves.

De batterijen levensduur en de verwisseling van de batterijen

Wanneer de batterijen zwak worden zal de ontvanger geen gehoor geven op de signalen uitgezonden door de zender wanneer er een drukknop wordt gedrukt. Om de batterijen sterke te kontrolleren, moet de netspanning ingeschakeld worden. Als dan de indicatiennaald uitslaat in het gebied dat in de hierbij aangegeven fig. met een "X" is aangegeven, dan moeten de batterijen alle onmiddellijk vervangen worden.

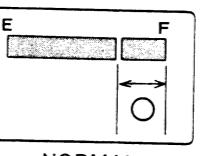
Lebensdauer und Auswechseln der Batterien

Wenn die Batterien schwächer werden, kann das Empfangsgerät das Lichtsignal nicht mehr empfangen, wenn eine Sendetaste gedrückt wird. Um die Batteriestärke zu überprüfen, schalten Sie das Gerät ein. Falls die Anzeigenadel in den mit "X" in der Abbildung bezeichneten Bereich ausschlägt, müssen sofort alle Batterien gegen neue ausgetauscht werden.

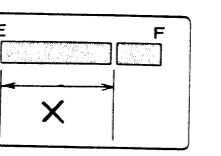
Duración de las pilas y recambio de las mismas

Al gastarse las pilas, la unidad receptora no será capaz de recibir al apretar uno de los pulsadores de la unidad transmisora. Para comprobar la fuerza de las pilas, habrá que encender la corriente.

Si la aguja señaladora se mueve hasta la zona indicada con una "X" en la figura, habrá que cambiar todas las pilas por otras nuevas inmediatamente.



NORMAL



REPLACEMENT

INSTALLATION NOTES

OPSTILLING

PLACERING

• Select a place where there will be no obstacle (such as a wall, etc.) between the transmitting unit and the receiving unit.

• Select a place where the light-receptor part of the receiving unit is not subjected to direct sunlight or artificial light.

• Anbring modtageren et sted, hvor der ikke vil være forhindringer (møbler, etc.) mellem den og senderen.

• Vælg et sted, hvor modtagernes infrarøde lysdioder ikke vil blive utsat for direkte sollys eller kunstigt lys.

NOTES AU SUJET DU FONCTIONNEMENT

AANWIJZINGEN BIJ HET INSTALLEREN

• Se till att där inte är något hinder (vägg, etc) mellan fjärrenheten och mottagande enheten.

• Se till att ljusmottagaren ej är utsatt för direkt solljus eller annat starkt ljus.

• Choisir un endroit où il n'y a pas d'obstacle (un mur, par exemple) entre l'appareil émetteur et l'appareil récepteur.

• Choisir un endroit où la partie du récepteur de lumière de l'appareil récepteur n'est sujette à une forte lumière (soleil, ou lumière artificielle).

BEMERKUNGEN ZUM AUFSTELLUNGSPUNKT

NOTAS ACERCA DE LA INSTALACIÓN

• Kies een plaats waar geen obstakels zijn (zoals een muur enz.) tussen de zender en de ontvanger.

• Kies een plaats uit zodat het licht-ontvangende deel van de ontvanger niet in rechtstreeks zonnelicht of sterke verlichting staat.

• Wählen Sie einen Platz, wo es zwischen dem Sendegerät und Empfangsgerät keine Hindernisse (Mauern u.dgl.) gibt.

• Wählen Sie einen Platz, wo der lichtempfindliche Empfangsteil nicht direktem Sonnen- oder Kunstlicht ausgesetzt ist.

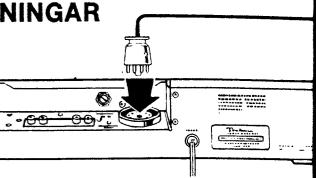
• Elegir un lugar donde no haya obstáculos (una pared etc.) entre la unidad transmisora y la receptora.

• Elegir un lugar donde la parte del receptor de luz de la unidad receptora no quede expuesta a los rayos directos del sol ni tampoco a una luz artificial.

CONNECTIONS

TILSLUTNING

ANSLUTNINGAR



OPERATION BETJENING HUR FJÄRRKONTROLLEN ANVÄNDS

- Basic operation procedure
- Grundläggande betjening
- Allmänt
- Procédure de base du fonctionnement
- De voornaamste bedieningen
- Grundsätzliche Bedienungshandgriffe
- Manera de proceder básica para la operación

PROCÉDURE DE BASE DU FONCTIONNEMENT

- 3** When one of the buttons of the transmitting unit is pressed, the light-emission indication lamp will illuminate, and the tape deck will begin the selected operation.
The following operations are possible:
Playback (fwd) (►), Stop (stop) (■),
Record (record) (○), Pause (pause) (II),
Fast forward (ffwd) (►►), Reverse (reverse) (◀),
Rewind (rewind) (◀◀).

När en av knapparna på fjernstyringssenderen påvirkes, vil lysdiode kontrollampen lyse op, og båndoptageren vil udføre den valgte funktion.
Følgende funktioner kan fjernbetjenes:
Afspilning (fwd) (►), Stop (stop) (■),
Indspilning (record) (○), Pause (pause) (II),
Hurtig fremspiling (ffwd) (►►),
Baglæns afspilning (reverse) (◀),
Hurtig tilbagespiling (rewind) (◀◀).

När en av knapparna på fjärrenheten trycks in, lyser ljusindikatorn och den valda funktionen på bandspelaren startar.
Följande funktioner kan manövreras:
Avspelning (fwd) (►), Stopp (stop) (■),
Inspelening (record) (○), Paus (pause) (II),
Framspelning (ffwd) (►►),
Reversering (reverse) (◀),
Aterspolning (rewind) (◀◀).

Lorsqu'un des boutons de l'appareil émetteur est poussé, le témoin de l'émetteur de lumière s'allumera, et la platine magnétophone exécutera l'ordre donné.
Les fonctionnements suivant sont possibles:
Lecture (fwd) (►), Arrêt (stop) (■),
Enregistrement (record) (○), Pause (pause) (II),
Avance accélérée (ffwd) (►►),
Inverse (reverse) (◀),
Rebobinage (rewind) (◀◀).

Wanneer dan een drukknop van de zender ingedrukt wordt zal het licht-uitzendings indikatielampje oplichten en de bandrekorderdek zal de uitgekozen aktie beginnen.

De volgende bedieningen zijn mogelijk:
Het terugspelen (fwd) (►),
Opnemen (record) (○),
Snel opspoelen (ffwd) (►►),
Terugspoelen (rewind) (◀◀),
Stoppen (stop) (■), Pauzeren (pause) (II),
Omkeren (reverse) (◀).

Wenn eine der Tasten des Sendegerätes gedrückt wird, leuchtet das Lichtsende-Anzeigelämpchen auf; und das Tonbandgerät führt die gewählte Funktion aus.
Folgende Funktionen sind möglich:
Wiedergabe (fwd) (►), Aufnahme (record) (○),
Schnellvorlauf (ffwd) (►►),
Rückspulen (rewind) (◀◀), Stop (stop) (■),
Pause (pause) (II), Rücklauf (reverse) (◀).

Al anretar uno de los pulsadores de la unidad

DE BEDIENING

- Recording
- Indspilning
- Inspelning
- Enregistrement
- Het opnemen
- Aufnahmen
- Grabación

- To use with a stereo cassette deck (RS-M85, RS-9900US)
- I forbindelse med en stereo kassettebåンドoptager (RS-M85, RS-9900US)
- Tillsammans med kassettdäck (RS-M85, RS-9900US)
- Avec une platine magnétophone stéréo à cassette (RS-M85, RS-9900US)
- In gebruik tesamen met een stereo cassettedek. (RS-M85, RS-9900US)
- Mit einem Stereo-Cassettendeck: (RS-M85, RS-9900US)
- Para usar con un reproductor de cintas estéreo tipo "cassette" (RS-M85, RS-9900US)

- 1** When the record button is pressed, the record indication lamp of the receiving unit will illuminate, and the tape deck will be in the record stand-by condition..

När indspilningsknappen påvirkes, vil kontrollampen for indspilning på modtageren lyse op, og kassettdäcket vil være klar til indspilning.

Med inspelningsknappen nedtryckt, lyser inspelningsindikatorn på den mottagande enheten, och kassettdäcket är klart för inspelnning.

Lorsque le bouton d'enregistrement est poussé, le témoin d'enregistrement de l'appareil récepteur s'allumera, et le magnétophone sera en position d'attente de mode d'enregistrement.

Wanneer de opname drukknop wordt gedrukt, zal het opname indikatielampje van de ontvanger oplichten, waarna de stereo cassettedek klaar zal staan om een opname te beginnen.

Wenn die Aufnahmetaste gedrückt wird, leuchtet das Aufnahme-Anzeigelämpchen des Empfängergerätes auf, und das Tonbandgerät ist betriebsbereit.

Apretando el pulsador de grabación, se enciende la lucesita indicadora de grabación de la unidad receptora y el reproductor de cinta se encontrará en estado de grabación "en espera".

- 2** The recording will begin when the playback button is pressed.

Indspilningen vil begynde, når afspilningsknappen påvirkes.

Tryck ner avspelningsknappen och inspelningen börjar.

L'enregistrement commencera lorsque le bouton d'enregistrement est poussé.

De opname zal beginnen wanneer daarna de terugspeel drukknop gedrukt zal worden.

Die Aufnahme beginnt, sobald die Wiedergabetaste gedrückt wird.

La grabación comienza cuando se aprieta el pulsador de reproducción.

* If the record indication lamp goes off before the above procedure must be repeated.

* Hvis kontrollampen for indspilning går ud (påspilning) påvirkes, må den ovennævnte proces gennemgås.

* Slocknar indikatorn innan avspelningsknappen.

* Si le témoin d'enregistrement s'éteint avant l'étape ci-dessus, l'étape ci-dessus doit être refaite.

* Als de opname indikatielampje uitgaat voor de hierboven aangegeven procedure, moet de hierboven aangegeven procedure opnieuw worden uitgevoerd.

* Falls das Aufnahme-Anzeigelämpchen vor dem hier oben angegebenen Schritt abgedrückt wird, müssen Sie die obige Schritte wiederholen.

* De apagarse la lucesita indicadora de grabación antes de la marcha atrás, habrá que volver a repetir el correspondiente pulsador de marcha atrás.

* Be sure that the recording mode selectors they are set to the "off" position, the recording mode selector tabs must be intact.

* A recording can be started during playback.

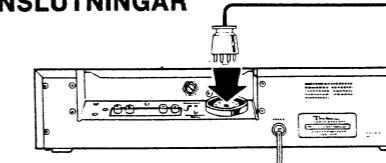
NOTES AU SUJET DU FONCTIONNEMENT
AANWIJZINGEN BIJ HET INSTALLEREN

- Se till att där inte är något hinder (vägg, etc) mellan fjärrenheten och mottagande enheten.
- Se till att ljusmottagaren ej är utsatt för direkt solljus eller annat starkt ljus.
- Choisir un endroit où il n'y a pas d'obstacle (un mur, par exemple) entre l'appareil émetteur et l'appareil récepteur.
- Choisir un endroit où la partie du récepteur de lumière de l'appareil récepteur n'est sujette à une forte lumière (soleil, ou lumière artificielle).

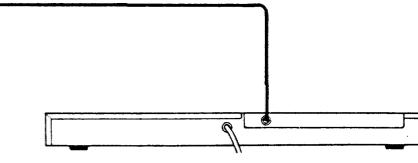
BEMERKUNGEN ZUM AUFSTELLUNGSSORT
NOTAS ACERCA DE LA INSTALACIÓN

- Kies een plaats waar geen obstakels zijn (zoals een muur enz.) tussen de zender en de ontvanger.
- Kies een plaats uit zodat het licht-ontvangende deel van de ontvanger niet in rechtstreeks zonnelicht of sterke verlichting staat.
- Wählen Sie einen Platz, wo es zwischen dem Sende- und Empfangsgerät keine Hindernisse (Mauern u.dgl.) gibt.
- Wählen Sie einen Platz, wo der lichtempfindliche Empfangsteil nicht direktem Sonnen- oder Kunstlicht ausgesetzt ist.
- Elegir un lugar donde no haya obstáculos (una pared etc.) entre la unidad transmisora y la receptora.
- Elegir un lugar donde la parte del receptor de luz de la unidad receptora no quede expuesta a los rayos directos del sol ni tampoco a una luz artificial.

CONNECTIONS
TILSLUTNING
ANSLUTNINGAR



BRANCHEMENTS
DE ÁANSLUITINGEN



ANSCHLÜSSE
CONEXIONES

- To use with an open-reel tape deck (RS-1500US, RS-1506US, RS-1700)
- I forbindelse med en spole-til-spole båndoptager (RS-1500US, RS-1506US, RS-1700)
- Tillsammans med rullbandspelare (RS-1500US, RS-1506US, RS-1700)
- Avec une platine magnétophone à bobines (RS-1500US, RS-1506US, RS-1700)
- In gebruik tesamen met een open reel bandrekorderde (RS-1500US, RS-1506US, RS-1700)
- Mit einem Spulentonbandgerät: (RS-1500US, RS-1506US, RS-1700)
- Para usar con un reproductor de cintas de carrete abierto (RS-1500US, RS-1506US, RS-1700)

NTROLLEN ANVÄNDS

PROCÉDURE DE BASE DU FONCTIONNEMENT

- 3** When one of the buttons of the transmitting unit is pressed, the light-emission indication lamp will illuminate, and the tape deck will begin the selected operation.
The following operations are possible:
Playback (fwd) (►), Stop (stop) (■),
Record (record) (○), Pause (pause) (II),
Fast forward (ffwd) (►►), Reverse (reverse) (◀),
Rewind (rewind) (◀◀).

När en av knapparna på fjernstyringssenderen påvirkes, vil lysdiode kontrollampen lyse op, og båndoptageren vil udføre den valgte funktion.
Følgende funktioner kan fjernbetjenes:
Afspilning (fwd) (►), Stop (stop) (■),
Indspilning (record) (○), Pause (pause) (II),
Hurtig fremspoling (ffwd) (►►),
Baglæns afspilning (reverse) (◀),
Hurtig tilbagespoling (rewind) (◀◀),

När en av knapparna på fjärrenheten trycks in, lyser ljusindikatorn och den valda funktionen på bandspelaren startar.
Följande funktioner kan manövreras:
Avspelning (fwd) (►), Stopp (stop) (■),
Inspejning (record) (○), Paus (pause) (II),
Framspolning (ffwd) (►►),
Reversering (reverse) (◀),
Aterspolning (rewind) (◀◀),

Lorsqu'un des boutons de l'appareil émetteur est poussé, le témoin de l'émetteur de lumière s'allumera, et la platine magnétophone exécutera l'ordre donné.
Les fonctionnements suivant sont possibles:
Lecture (fwd) (►), Arrêt (stop) (■),
Enregistrement (record) (○), Pause (pause) (II),
Avance accélérée (ffwd) (►►),
Inverse (reverse) (◀),
Rebobinage (rewind) (◀◀),

Wanneer dan een drukknop van de zender ingedrukt wordt zal het licht-uitzendings indikatielampje oplichten en de bandrekorderdek zal de uitgekozen aktie beginnen.
De volgende bedieningen zijn mogelijk:

Het terugspelen (fwd) (►),
Opnemen (record) (○),
Snel opspoelen (ffwd) (►►),
Terugspoelen (rewind) (◀◀),
Stoppen (stop) (■), Pauzeren (pause) (II),
Omkeren (reverse) (◀),

Wenn eine der Tasten des Sendegerätes gedrückt wird, leuchtet das Lichtsende-Anzeigelämpchen auf; und das Tonbandgerät führt die gewählte Funktion aus.
Folgende Funktionen sind möglich:
Wiedergabe (fwd) (►), Aufnahme (record) (○),
Schnellvorräuf (ffwd) (►►),
Rückspulen (rewind) (◀◀), Stop (stop) (■),
Pause (pause) (II), Rücklauf (reverse) (◀),

Al apretar uno de los pulsadores de la unidad

DE BEDIENING

- Recording
- Indspilning
- Inspelning
- Enregistrement
- Het opnemen
- Aufnahmen
- Grabación

- To use with a stereo cassette deck (RS-M85, RS-9900US)
- I forbindelse med en stereo kassettebåndoptager (RS-M85, RS-9900US)
- Tillsammans med kassettdäck (RS-M85, RS-9900US)
- Avec une platine magnétophone stéréo à cassette (RS-M85, RS-9900US)
- In gebruik tesamen met een stereo cassettedek. (RS-M85, RS-9900US)
- Mit einem Stereo-Cassettendeck: (RS-M85, RS-9900US)
- Para usar con un reproductor de cintas estéreo tipo "cassette" (RS-M85, RS-9900US)

- 1** When the record button is pressed, the record indication lamp of the receiving unit will illuminate, and the tape deck will be in the record stand-by condition.

När indspilningsknappen påvirkes, vil kontrollampen for indspilning på modtageren lyse op, og kassettdæcket vil være klar til indspilning.

Med inspelningsknappen nedtryckt, lyser inspelningsindikatorn på den mottagande enheten, och kassettdäcket är klart för inspelnning.

Lorsque le bouton d'enregistrement est poussé, le témoin d'enregistrement de l'appareil récepteur s'allumera, et le magnétophone sera en position d'attente de mode d'enregistrement.

Wanneer de opname drukknop wordt gedrukt, zal het opname indikatielampje van de ontvanger oplichten, waarna de stereo cassettedek klaar zal staan om een opname te beginnen.

Wenn die Aufnahmetaste gedrückt wird, leuchtet das Aufnahme-Anzeigelämpchen des Empfängergerätes auf, und das Tonbandgerät ist betriebsbereit.

Apretando el pulsador de grabación, se enciende la lucecita indicadora de grabación de la unidad receptora y el reproductor de cinta se encontrará en estado de grabación "en espera".

- 2** The recording will begin when the playback button is pressed.

Indspilningen vil begynde, når afspilningsknappen påvirkes.

Tryck ner avspelningsknappen och inspelningen börjar.

L'enregistrement commencera lorsque le bouton d'enregistrement est poussé.

De opname zal beginnen wanneer daarna de terugspeel drukknop gedrukt zal worden.

Die Aufnahme beginnt, sobald die Wiedergabetaste gedrückt wird.

La grabación comienza cuando se aprieta el pulsador de reproducción.

* Note that no recording can be made, even when these steps are followed, if the record-prevention tabs of the tape cassette are not intact. The record indication lamp of the tape deck will not illuminate, although the record indication lamp of the receiving unit will illuminate for

- 1** When the record button is pressed, the record indication lamp of the receiving unit will illuminate for about 3 seconds, and the tape deck will be in the record stand-by condition.

När indspilningsknappen påvirkes, vil modtagerens kontrolllampe for indspilning lyse op i ca. 3 sekunder, og båndoptageren vil være klar til indspilning.

Med inspelningsknappen nedtryckt, lyser inspelningsindikatorn på den mottagande enheten ca 3 sek., och bandspelaren är klar för inspelnning.

Lorsque le bouton d'enregistrement est poussé, le témoin d'enregistrement de l'appareil récepteur s'allumera pendant environ 3 secondes, et le magnétophone sera en position d'attente de mode d'enregistrement.

Wanneer de opname drukknop gedrukt wordt, zal het opname indikatielampje van de ontvanger, oplichten voor ongeveer 3 sekonden, en zal het bandrekorderdek klaar staan om een opname te beginnen.

Wenn die Aufnahmetaste gedrückt wird, leuchtet das Aufnahme-Anzeigelämpchen des Empfängergerätes ungefähr drei Sekunden lang auf, und das Tonbandgerät ist betriebsbereit.

Apretando el pulsador de grabación, la lucecita indicadora de grabación de la unidad receptora se ilumina durante unos 3 segundos y el reproductor de cinta se encuentra en estado de grabación "en espera".

- 2** The recording will begin if the playback button is pressed during the time that the record indication lamp is illuminated.
(For model RS-1700, recording in the reverse direction can be started by pressing the reverse button.)

Indspilningen vil begynde, hvis afspilningsknappen påvirkes, mens kontrollampen for indspilning er tændt.

(På model RS-1700 kan indspilning i den modsatte af den normale båndretning påbegyndes ved påvirkning af knappen for baglæns afspilning.)

Tryck ner avspelningsknappen medan indikatorn lyser, och inspelningen börjar.

L'enregistrement commencera si le bouton de lecture est poussé tant que le témoin d'enregistrement est allumé.

(Pour le modèle RS-1700, l'enregistrement en mode inverse peut être effectué en poussant le bouton d'inverse.)

De opname zal beginnen als de terugspeel drukknop gedrukt wordt binnen de tijd dat het opname indikatielampje is verlicht.

(Voor het model RS-1700, kan de opname in de omgekeerde richting beginnen, door het indrukken van de omkeer drukknop.)

Die Aufnahme beginnt, sobald die Wiedergabetaste während des Aufleuchtens des Aufnahme-Anzeigelämpchens gedrückt wird.

(Beim Modell RS-1700 kann in umgekehrter Laufrichtung aufgenommen werden, indem die Rücklaufaste gedrückt wird.)

La grabación comenzará si se aprieta el pulsador de reproducción mientras perdura iluminada la lucecita indicadora de grabación.

(En el caso del modelo RS-1700, es posible hacer la grabación en sentido inverso apretando el correspondiente pulsador de marcha atrás.)

* If the record indication lamp goes off before the playback button (or reverse button) is pressed, the above procedure must be repeated.

* Hvis kontrollampen for indspilning går ud, før afspilningsknappen (eller knappen for baglæns afspilning) påvirkes, må den ovennævnte procedure gentages.

* Slocknar indikatorn innan avspelningsknappen trycks ner måste proceduren tas om från början.

* Si le témoin d'enregistrement s'éteint avant d'avoir poussé le bouton de lecture (ou le bouton d'inverse), l'étape ci-dessus doit être refaite.

* Als de opname indikatielampje uitgaat voordat de terugspeel drukknop of omkeer drukknop ingedrukt wordt, moet de hierboven aangegeven informatie herhaald worden.

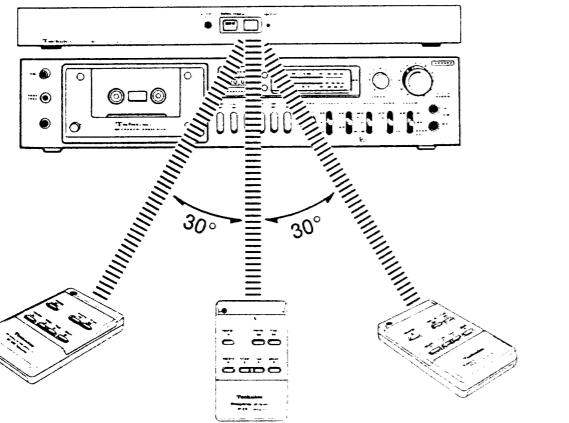
* Falls das Aufnahme-Anzeigelämpchen erloschen sollte, bevor Sie die Wiedergabetaste (oder Rücklaufaste) drücken, müssen Sie die oben angeführten Bedienungsschritte wiederholen.

* De apagarse la lucecita indicadora de grabación antes de apretar el pulsador de reproducción (o de marcha atrás), habrá que volver a repetir el paso anterior.

* Be sure that the recording mode selectors of the open-reel tape deck are set to the "on" position. If they are set to the "off" position, the record indication lamp of the tape deck will not illuminate.

* A recording can be started during playback in either direction by pressing the record button, and then

2 Face the light-emitter of the transmitting unit toward the light-receptor of the receiving unit.
 (Operation is possible from about 23 feet (7m) directly in front of the receiving unit, or from about 10 feet (3m) at an angle of 30°.)
 Ret senderens infrarøde sendedioder mod modtagedioderne på modtageren.
 (Fjernbetjenning er mulig fra op til ca. 7 meter direkte foran modtageren og op til ca. 3 meter i en vinkel på op til 30°.)
 Rikta infraljussändaren på fjärrheten mot den mottagande enheten.
 (Längsta avstånd är ca 7 meter direkt framifrån, eller ca 3 meter vid 30° vinkel.)
 Mettre l'émetteur de lumière de l'appareil émetteur en face du récepteur de lumière de l'appareil récepteur.
 (Le fonctionnement est possible de 7 m environ directement en face de l'appareil récepteur, ou de 3 m environ dans un angle de 30° C.)
 Richt het licht-uitzendings deel van de zender naar het licht-ontvangerdeel van de ontvanger.
 (Bediening is mogelijk tot ongeveer van 7 m recht in front tot ongeveer 3 m onder een hoek van 30°.)
 Richten Sie den Lichtsender des Sendegerätes zum Lichtempfänger des Empfanggerätes.
 (Eine Bedienung ist bis 7 m direkt vor dem Empfangsgerät oder bis 3 m in einem Winkel von 30° möglich.)
 Colocar el emisor de luz de la unidad transmisora de cara al receptor de luz de la unidad receptora.
 (La operación se puede hacer desde una distancia de unos 7 metros directamente enfrente de la unidad receptora o desde unos 3 metros a un ángulo de 30°.)



- * Face the light-emitter of the transmitting unit toward the light-receptor of the receiving unit, and use it within a vertical or horizontal angle of 30°.
- * Ret de infrarøde sendedioder på fjernstyringssenderen mod modtagerens modtagedioder og anvend senderen inden for en vandret og lodret vinkel på 30°.
- * Rikta färrhenheten mot den mottagande enheten. Den kan användas inom 30° horisontellt eller vertikalt.
- * Mettre l'émetteur lumière de l'appareil émetteur en face du récepteur de lumière de l'appareil récepteur, ceci dans un champ vertical ou horizontal d'un angle de 30°C.
- * Richt het licht-uitzendende deel van de zender naar het licht-ontvangerdeel van de ontvanger en gebruik dit binnen een horizontale of vertikale hoek van 30°.
- * Richten Sie den Lichtsender des Sendegerätes zum Lichtempfänger des Empfanggerätes, und bedienen Sie ihn innerhalb eines Vertikal-oder Horisontalwinkels von 30°.
- * Colocar el emisor de luz de la unidad transmisora de cara al receptor de luz de la unidad receptora y usarlo dentro del alcance vertical u horizontal de un ángulo de 30°.

Aterspolning (rewind) (◀◀),
 Lorsqu'un des boutons de l'appareil émetteur est poussé, le témoin de l'émetteur s'allumera, et la platine magnétophone exécutera l'ordre donné.
 Les fonctionnements suivant sont possibles:
 Lecture (fwd) (▶), Arrêt (stop) (■),
 Enregistrement (record) (○), Pause (pause) (II),
 Avance accélérée (ffwd) (▶▶),
 Inverse (reverse) (◀),
 Rebobinage (rewind) (◀◀),
 Wanneer dan een drukknop van de zender ingedrukt wordt zal het licht-uitzendings indikatielampje oplichten en de bandrekorderdek zal de uitgekozen aktie beginnen.
 De volgende bedieningen zijn mogelijk:
 Het terugspelen (fwd) (▶),
 Opnemen (record) (○),
 Snel opspoelen (ffwd) (▶▶),
 Terugspoelen (rewind) (◀◀),
 Stoppen (stop) (■), Pauzeren (pause) (II),
 Omkeren (reverse) (◀),
 Wenn eine der Tasten des Sendegerätes gedrückt wird, leuchtet das Lichtsende-Anzeigelämpchen auf; und das Tonbandgerät führt die gewählte Funktion aus.
 Folgende Funktionen sind möglich:
 Wiedergabe (fwd) (▶), Aufnahme (record) (○),
 Schnellvorlauf (ffwd) (▶▶),
 Rückspulen (rewind) (◀◀), Stop (stop) (■),
 Pause (pause) (II), Rücklauf (reverse) (◀),
 Al apretar uno de los pulsadores de la unidad transmisora, la lucecita indicadora de emisión de luz se ilumina y el reproductor de cintas comenzará a ejecutar la operación seleccionada.
 Se pueden llevar a cabo las siguientes operaciones:
 Reproducción (fwd) (▶),
 Grabación (record) (○),
 Avance rápido (ffwd) (▶▶),
 Rebobinado (rewind) (◀◀),
 Parada (stop) (■), Pausa (pause) (II),
 Marcha atrás (reverse) (◀),

- * Use the reverse button (reverse) with model RS-1700.
- * Baglæns afspilning (Reverse) er kun mulig med RS-1700.
- * Reverseringsknappen används med RS-1700.
- * Utiliser le bouton inverse ("reverse") avec le modèle RS-1700.
- * Gebruik de omkeer druknop ("reverse") met model RS-1700.
- * Beim Modell RS-1700 ist die Rücklaufaste ("reverse") zu benutzen.
- * El pulsador de marcha atrás ("reverse") habrá de usarse con el modelo RS-1700.
- * If two or more buttons are pressed at the same time, only one operation will be performed.
- * Hvis to eller knapper påvirkes samtidig, vil kun en af funktionerne blive udført.
- * Om två eller flera knappar trycks in samtidigt, fungerar ändå bara en.
- * Si deux ou plusieurs boutons sont poussés simultanément, seulement un ordre sera exécuté.
- * Als twee of meer drukknoppen tegelijkertijd ingedrukt worden, zal er slechts een aktie werken.
- * Wenn zwei oder mehrere Tasten gleichzeitig gedrückt werden, wird nur eine Funktion ausgeführt.
- * De apretar, a un mismo tiempo, dos o más pulsadores, solamente se llevará a cabo una de las operaciones.

Med inspelningsklapparna nedtryckt, lyser inspelningsindikatorn på den mottagande enheten, och kassettdäcket är klart för inspeling.
 Lorsque le bouton d'enregistrement est poussé, le témoin d'enregistrement de l'appareil récepteur s'allumera, et le magnétophone sera en position d'attente de mode d'enregistrement.
 Wanneer de opname drukknop wordt gedrukt, zal het opname indikatielampje van de ontvanger oplichten, waarna de stereo cassettedek klaar zal staan om een opname te beginnen.
 Wenn die Aufnahmetaste gedrückt wird, leuchtet das Aufnahme-Anzeigelämpchen des Empfängergerätes auf, und das Tonbandgerät ist betriebsbereit.
 Apretando el pulsador de grabación, se enciende la lucecita indicadora de grabación de la unidad receptora y el reproductor de cinta se encontrará en estado de grabación "en espera".

2 The recording will begin when the playback button is pressed.

Indspilningen vil begynde, når afspilningsknappen påvirkes.

Tryck ner avspelningsknappen och inspelingen börjar.

L'enregistrement commencera lorsque le bouton d'enregistrement est poussé.

De opname zal beginnen wanneer daarna de terugspeel drukknop gedrukt zal worden.

Die Aufnahme beginnt, sobald die Wiedergabetaste gedrückt wird.

La grabación comienza cuando se aprieta el pulsador de reproducción.

* Note that no recording can be made, even when these steps are followed, if the record-prevention tabs of the tape cassette are not intact. The record indication lamp of the tape deck will not illuminate, although the record indication lamp of the receiving unit will illuminate for about 3 seconds.

Before recording, be sure that these tabs are intact, or that the holes where they were are covered by cellophane tape.

* Bemærk at selv når disse anvisninger følges, kan der ikke foretages indspilninger, hvis det anvendte kassettebands tappe til beskyttelse mod utilsigtet sletning er fjernet. Kontrollampen for indspilning på kassettebandoptageren vil ikke lyse op, selv om modtagerens kontrollampe for indspilning vil tændes i ca. 3 sekunder.

Før der skal indspilles på et kassettebånd, bør De sikre Dem, at de omtalte tappe er intakte, eller at hullerne, hvor de har siddet, er dækket med tape.

* OBS! Att inspeling ej kan ske om radér-nabbarna på kassetten är bortbrutna. Inspelningsindikatorn på kassettdäcket lyser ej, men den på den mottagande enheten lyser under ca 3 sek.

Täck hålen med tejp om nödvändigt.

* Il faut toutefois noter que l'enregistrement ne peut se faire même si toutes ces étapes ont été suivies correctement, si les languettes de prévention d'enregistrement ne sont pas intactes. Le témoin d'enregistrement de la platine magnétophone ne s'allumera pas, quoique le témoin d'enregistrement de l'appareil récepteur s'allumera pendant environ 3 secondes. Avant l'enregistrement, s'assurer que ces languettes sont bien intactes, ou que les trous, si les languettes ont été brisées, sont recouverts d'un ruban cellophane.

* Noteer dat geen opname gemaakt kan worden, al zijn deze stappen ook zo zorgvuldig genomen, als de opname voorbehoedslipjes voor het uitwissen uit de cassette uitgebroken zijn. Het opname indikatielampje van de ontvanger zal echter oplichten voor ongeveer 3 seconden.

Voordat er dus gaat opgenomen worden moet er gekontroleerd worden of deze lipjes heel zijn, of dat de gaten gesloten zijn met een stukje plakband.

* Beachten Sie, daß Sie—auch wenn Sie diese Bedienungsschritte einhalten—nicht aufnehmen können, falls die Löschschutzlaschen der Cassette nicht in Ordnung sind. Das Aufnahme-Anzeigelämpchen des Tonbandgerätes leuchtet dann nicht, obgleich das Aufnahme-Anzeigelämpchen des Empfanggerätes ungefähr drei Sekunden lang aufleuchtet. Vergewissern Sie sich daher vor einer Aufnahme, daß diese Laschen in Ordnung sind oder die Löcher, wo sie ausgebrochen wurden, mit Klebeband überdeckt sind.

* Habrá que recordarse que no es posible hacer grabación alguna, aun cuando se hayan seguido estos pasos, si las lengüetas para impedir una grabación del "cassette" de cinta no estuviesen intactas.

La lucecita indicadora de grabación del reproductor de cintas no se iluminará, aunque la lucecita indicadora de grabación de la unidad receptora lo haga por unos 3 segundos.

Antes de ponerse a grabar, habrá que cerciorarse que estas lengüetas estén intactas o cubrir con cinta celofán los agujeritos donde estaban dichas lengüetas.

(Pour le modèle RS-1700, l'enregistrement commence lorsque le bouton d'enregistrement est pressé.)

De opname zal beginnen als de opname indikatielampje is verlicht. (Voor het model RS-1700, kan de indrukken van de omkeer drukknop)

Die Aufnahme beginnt, sobald die Wiedergabetaste gedrückt wird. (Beim Modell RS-1700 kann in um Rücklaufaste gedrückt wird.)

La grabación comenzará si se aprieta la lucecita indicadora de grabación. (En el caso del modelo RS-1700, es el correspondiente pulsador de ma-

* If the record indication lamp goes off before the above procedure must be repeated.

* Hvis kontrollampen for indspilning går udspilning først, må den ovennævnte

* Slocknar indikatorn innan avspelningsknapp

* Si le témoin d'enregistrement s'éteint avant l'inverse, l'étape ci-dessus doit être répétée.

* Als de opname indikatielampje uitgaat voordat de hierboven aangegeven

* Falls das Aufnahme-Anzeigelämpchen während der Aufnahmestellung gedrückt wird, müssen Sie die

* De apagarse la lucecita indicadora de gr de marcha atrás), habrá que volver a re

* Be sure that the recording mode selector they are set to the "off" position, the recording

* A recording can be started during playback by pressing the playback button (or the reverse unit is illuminated (about 3 seconds)).

* Kontroller at den anvendte båndoptagers "OFF" stillingen, vil båndoptagerens kontrollamp

* Inspelning kan påbörjas under pågående trycks in, varpå avspelningsknappen (eller katorn på den mottagande enheten lyser)

* Inspelningsväljarna på bandspelaren ska

* Man kan begynde en indspilning under en knappen, og så nedtrykke afspilningsknappen, og den mottagande enheten lyser under ca 3 sekunder.

* S'assurer que les sélecteurs de mode d'enregistrement sont en position marche ("on"). S'ils sont en position OFF, la platine magnétophone ne s'allumera pas.

* Il est possible de démarrer un enregistrement en appuyant sur le bouton d'enregistrement pendant que le témoin d'enregistrement est allumé.

* Zorg er voor dat de opname mode-keuzes "on" posities zijn gezet. Als deze in hun bandrekorderdeks niet oplichten.

* Een opname kan worden begonnen in een opname drukknop in te drukken en daarna deken als het opname indikatielampje van de

* Vergewissern Sie sich, daß die Aufnahmeposition stehen. In der "off"-Position leuchtet nicht auf.

* Während sich das Band in eine der beiden Positionen befindet, kann mit einer Aufnahme begonnen werden, das Aufnahme-Anzeigelämpchen am Empfänger wird aufleuchten. Rufen Sie die Wiedergabetaste (oder die Rücklaufaste) auf.

* Habrá que cerciorarse que los selector de carrete abierto se encuentren en la posición marcada "off" (=apagado), no se iluminará.

* Es posible comenzar a grabar durante la grabación y, a paso seguido, el de repente (durante unos 3 segundos) la lucecita in

IN CASE OF DIFFICULTY FEJLFINDINGSTIPS VID ONNORMAL FUNKTION

Problem
Problem
Problem

Problème
Probleem
Problema

Probleme:
Problema:

Possible causes
Fejlmulighed
Troliga orsaker

EN CAS DE FONCTIONNEMENT ANORMAL ALS DE BEDIENING NIET NORMAAL SCHIJNT TE ZIJN.

Causes possibles
Mogelijke oorzaken

Mögliche Ursachen:
Causas posibles

BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN EN CASO QUE EL FUNCIONAMIENTO NO SEA

Corrective measures
Afhlæmpning
Åtgärder

Mesures à prendre
Verbeterings methoden

**IN CASE OF DIFFICULTY
FEJ-LFINDINGSTIPS
VID ONORMAL FUNKTION**

**EN CAS DE FONCTIONNEMENT ANORMAL
ALS DE BEDIENING NIET NORMAAL SCHIJNT TE ZIJN.**

**BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN
EN CASO QUE EL FUNCIONAMIENTO NO SEA
NORMAL**

Problem Problem Problem	Problème Probleem Problema	Probleme: Problema	Possible causes Fejlmulighed Troliga orsaker	Causes possibles Mogelige oorzaken	Mögliche Ursachen: Causas posibles	Corrective measures Af hjælpning Åtgärder	Mesures à prendre Verbeterings methoden
No operation when a button of the transmitting unit is pressed. Når en knap på fjernstyringssenderen påvirkes, sker der intet. Ingenting händer när en knapp på den mottagande enheten trycks ner. Aucun fonctionnement lorsqu'un bouton de l'appareil émetteur est poussé. Geen werking wanneer een drukknop van de zender wordt ingedrukt. Kein Betrieb, wenn eine Taste des Sendegerätes gedrückt wird. No funciona en absoluto cuando se aprieta uno de los pulsadores de la unidad transmisora.			<ul style="list-style-type: none"> Batteries inserted incorrectly. Batterierne er sat forkert i batteriholderen. Batterierna felaktigt ilagda. Piles mal installées. De batterien zijn verkeerd ingelegd. Die Batterien sind falsch eingelegt. Las pilas no están debidamente colocadas. 	<ul style="list-style-type: none"> Power switch of receiving unit or of tape deck is set to "off" position. Lysnetafbryderen på båndoptageren eller fjernstyringsmodtageren står i "OFF" stillingen. Strömbrytaren på den mottagande enheten eller på bandspelaren är i läge "OFF". Le commutateur march/arrêt de l'appareil récepteur ou de celui de la platine magnétophone est sur la position arrêt ("off"). De netspannings schakelaars van de ontvanger of bandrekorderdek staan in de "off" posities. Der Geräteschalter des Empfängergerätes oder der Netzschalter des Tonbandgerätes ist ausgeschaltet ("off"). El interruptor de corriente de la unidad receptora o del reproductor de cintas se encuentra en la posición "off" (=apagado). 	<ul style="list-style-type: none"> Check and correct polarity of batteries. Kontroller om batterierne er korrekt sat. Kontrollera och rätta till batterierna. Vérifier et corriger la polarités des piles. Kontroleer en verbeter de polariteit van de batterijen. Überprüfen und Korrigieren der Batterienpolarität. Revisar y poner las pilas según la polaridad requerida. 	<ul style="list-style-type: none"> Set power switch of tape deck and of receiving unit to "on" position. Sæt lysnetafbryderen på båndoptageren og fjernstyringsmodtageren i "ON" stilling. Sätt strömbrytarna i läge "ON". Amener le commutateur marche/arrêt de la platine magnétophone et de l'appareil récepteur. Zet de netspannings schakelaars van de bandrekorderdek of ontvanger op de "on" posities. Den Netzschalter des Tonbandgerätes oder den Geräteschalter des Empfängergerätes auf die Position "on" stellen. Poner el interruptor del reproductor de cintas y de la unidad receptora en la posición "on". 	
			<ul style="list-style-type: none"> Remote-control connection plug of receiving unit has become disconnected from remote-control connection jack of tape deck. Stikket på fjernstyringskablet fra fjernstyringsmodtageren er ikke sat i den tilsvarende bøsnings på båndoptageren. Den mottagande enheten är ej rätt ansluten till bandspeieren. La fiche de branchement de la télécommande de l'appareil récepteur s'est débranchée de la prise de branchement de la télécommande de la platine magnétophone. De afstand bedienings aansluitingsplug van de ontvanger is losgeraakt uit haar afstand bedienings aansluitingsplug van het bandrekorderdek. Der Fernbedienung-Anschlußstecker des Empfängergerätes ist aus der Fernbedienungsbuchse des Tonbandgerätes gezogen worden. El enchufe de conexión del control remoto de la unidad receptora se ha desconectado del correspondiente enchufe de conexión del mismo del reproductor de cintas. 	<ul style="list-style-type: none"> Connect the remote-control connection plug of the receiving unit securely to the remote-control connection jack of the tape deck. Sæt stikket på fjernstyringskablet i båndoptagerens fjernstyringsbøsnig. Anslut den mottagande enheten korrekt. Bien brancher la fiche de branchement de la télécommande de l'appareil récepteur. Sluit de afstand bedienings aansluitplug van de ontvanger goed vast in de afstand bedienings aansluiting van de bandrekorderdek. Den Fernbedienung-Anschlußstecker des Empfängergerätes fest in die Fernbedienungsbuchse des Tonbandgerätes stecken. Conectar el enchufe de conexión del control remoto de la unidad receptora metiendo de dicho control del reproductor de cintas. 	<ul style="list-style-type: none"> Be sure tape is placed correctly. Kontroller at båndet er sat korrekt i båndoptageren. Se till att bandet ligger rätt. Vérifier la bonne mise en place de la bande. Zorg er voor dat de band altijd goed is ingelegd. Das Band richtig einlegen. Cerciorarse que la cinta esté bien metida. 		
Operation is unstable or incorrect when a button of the transmitting unit is pressed. Funktionen er usikker eller forkert, når en knap på fjernstyringssenderen påvirkes. Funktionen är ostabil eller felaktig när en knapp på den mottagande enheten trycks ner. Le fonctionnement est instable ou pas correct lorsqu'un bouton de l'appareil émetteur est poussé. De bediening is onstabiel of zelfs foutief, wanneer er een drukknop van de zender ingedrukt wordt. Betrieb unstabil oder fehlerhaft, wenn eine Taste des Sendegerätes gedrückt wird. El funcionamiento es inestable o defectuoso al apretar uno de los pulsadores de la unidad transmisora.			<ul style="list-style-type: none"> Batteries weak or worn out. Batterierne er udbrændte. Batterierna är svaga eller urladdade. Les piles sont faibles ou à plat. De batterien zijn zwak of uitgeput. Die Batterien sind zu schwach oder bereits entladen. Las pilas están débiles o gastadas. 	<ul style="list-style-type: none"> Light-emitter of transmitting unit not facing toward light-receptor of receiving unit. De infrarode sendedioder på fjernstyringssenderen er ikke rettet mod modtageren modtagedioder. Infraljus-sändaren på fjärrenheten riktas ej mot den mottagande enheten. L'émetteur de lumière de l'appareil émetteur n'est pas en face du récepteur de lumière de l'appareil récepteur. De licht-uitzender van de zender is niet naar de licht-ontvanger van de ontvanger gericht. Der Lichtsender des Sendegerätes ist nicht zum Lichtempfänger des Empfängergerätes gerichtet. El emisor de luz de la unidad transmisora no está mirando hacia el receptor de luz de la unidad receptora. 	<ul style="list-style-type: none"> Replace all batteries with new ones. Udskift alle batterierne med nye. Ersätt alla batterier med nya. Remplacer toutes les piles par des neuves. Vervang alle batterien door nieuwe. Alle Batterien gegen neue austauschen. Cambiar todas las pilas por otras nuevas. 	<ul style="list-style-type: none"> Face the light-emitter of the transmitting unit correctly toward the light-receptor of the receiving unit. Ret fjernstyringssenderen direkte mod modtageren. Rikta in fjärrenheten ordentligt. Bien mettre l'émetteur de lumière de l'appareil émetteur en face du récepteur de lumière de l'appareil récepteur. Richt de licht-uitzender van de zender precies op de licht-ontvanger van de ontvanger. Den Lichtsender des Sendegerätes richtig zum Lichtempfänger des Empfängergerätes richten. Poner el emisor de luz de la unidad transmisora mirando debidamente hacia el receptor de luz de la unidad receptora. 	
			<ul style="list-style-type: none"> An obstacle is between the light-receptor of the receiving unit and the light-emitter of the transmitting unit. Lysstrålen fra senderen er forhindret i at nå fjernstyringsmodtageren af et møbel eller lignende. Hinder mellan fjärrenheten och den mottagande enheten. Une obstacle se trouve entre le récepteur de lumière de l'appareil récepteur et l'émetteur de lumière de l'appareil émetteur. Een obstakel bevindt zich tussen de licht-uitzender van de zender en de licht-ontvanger van de ontvanger. Zwischen dem Lichtempfänger des Empfängergerätes und dem Lichtsender des Sendegerätes befindet sich ein Hindernis. Hay algún obstáculo entre el receptor de luz de la unidad receptora y el emisor de luz de la unidad transmisora. 	<ul style="list-style-type: none"> Direct sunlight or a strong artificial light is shining on light-receptor of receiving unit. Direkte sollys eller kraftigt kunstigt lys påvirker modtageren modtagedioder. Direkt solljus eller annat starkt ljus lyser på ljusmottagaren. Le récepteur de lumière de l'appareil récepteur est éclairé par une forte lumière artificielle ou par les rayons directs du soleil. Rechtsstreaks zonnelicht of sterke verlichting schijnt op de licht-ontvanger van de ontvanger. Direktes Sonnenlicht oder starkes Kunstlicht scheint auf den lichtempfindlichen Empfangsteil. Los rayos solares directos o una fuerte luz artificial dan contra el receptor de luz de la unidad receptora. 	<ul style="list-style-type: none"> Select a location where there is no obstacle between the units. Vælg en plads til modtageren, hvor der ikke er forhindringer mellem den og fjernstyringssenderen. Se till att det ej finns nagot hinder mellan enheterna. Choisir un endroit où il n'y a pas d'obstacle entre les appareils. Kies een plek zo dat er geen obstakels zijn tussen de toestellen. Einen Aufstellungsort wählen, wo sich kein Hindernis zwischen den Geräten befindet. Buscar un lugar donde no haya ningún obstáculo entre las unidades. 	<ul style="list-style-type: none"> Place the receiving unit so that light will not affect it. Anbring fjernstyringsmodtageren et sted, hvor den ikke udsættes for kraftigt lys. Se till att starkt ljus ej når ljusmottagaren. Placer l'appareil récepteur de sorte qu'une lumière quelconque ne l'affecte pas. Plaats de ontvanger zo dat het invallende licht niet interfereert met de bediening. Das Empfangsgerät so aufstellen, daß es nicht durch Licht beeinflußt werden kann. Colocar la unidad receptora de manera que no la afecte la luz. 	

**EN CAS DE FONCTIONNEMENT ANORMAL
ALS DE BEDIENING NIET NORMAAL SCHIJNT TE ZIJN.**

**BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN
EN CASO QUE EL FUNCIONAMIENTO NO SEA NORMAL**

Possible causes Fejlmulighed Troliga orsaker	Causes possibles Mogelike oorzaken	Mögliche Ursachen: Causas posibles	Corrective measures Af hjælpning Åtgärder	Mesures à prendre Verbeterings methoden	Behebung der Störung: Medidas a tomarse
batteries inserted incorrectly. Batterie er sat forkert i batteriholderen. Batterierna felaktigt ilagda. Les mal installées. De batterijen zijn verkeerd ingelegd. Die Batterien sind falsch eingelegt. Las pilas no están debidamente colocadas.			<ul style="list-style-type: none"> Check and correct polarity of batteries. Kontroller om batteriene er korrekt sat. Kontrollera och rätta till batterierna. Vérifier et corriger la polarité des piles. Kontroleer en verbeter de polariteit van de batterijen. Überprüfen und Korrigieren der Batterienpolarität. Revisar y poner las pilas según la polaridad requerida. 		
Power switch of receiving unit or of tape deck is set to "off" position. Lysnetafbryderen på båndoptageren eller fjernstyringsmodtageren står i "OFF" stillingen. Strömbrytaren på den mottagande enheten eller på bandspelaren är i läge "OFF". Le commutateur march/arrêt de l'appareil récepteur ou de celui de la platine magnétophone est sur la position arrêt ("off"). De netspannings schakelaars van de ontvanger of bandrekorderdek staan in de "off" posities. Der Geräteschalter des Empfängergerätes oder der Netzschalter des Tonbandgerätes ist ausgeschaltet ("off"). El interruptor de corriente de la unidad receptora o del reproductor de cintas se encuentra en la posición "off" (=apagado).			<ul style="list-style-type: none"> Set power switch of tape deck and of receiving unit to "on" position. Sæt lysnetafbryderen pa båndoptageren og fjernstyringsmodtageren i "ON" stillingen. Sätt strömbrytarna i läge "ON". Amener le commutateur marche/arrêt de la platine magnétophone et de l'appareil récepteur sur la position marche ("on"). Zet de netspannings schakelaars van de bandrekorderdek of ontvanger op de "on" positie. Den Netzschalter des Tonbandgerätes oder den Geräteschalter des Empfängergerätes einschalten ("on"). Poner el interruptor del reproductor de cintas y de la unidad receptora en la posición "on" (=encendido). 		
Remote-control connection plug of receiving unit has become disconnected from remote-control connection jack of tape deck. Stikket på fjernstyringskablet fra fjernstyringsmodtageren er ikke sat i den tilsvarende bøsnings på båndoptageren. Den mottagande enheten är ej rätt anslutet till bandspelet. La fiche de branchement de la télécommande de l'appareil récepteur s'est débranchée de la prise de branchement de la télécommande de la platine magnétophone. De afstand bedienings aansluitingsplug van de ontvanger is losgeraakt uit haar afstand bedienings aansluitingsplug van het bandrekorderdek. Der Fernbedienung-Anschlußstecker des Empfängergerätes ist aus der Fernbedienungsbuchse des Tonbandgerätes gezogen worden. El enchufe de conexión del control remoto de la unidad receptora se ha desconectado del correspondiente enchufe de conexión del mismo del productor de cintas.			<ul style="list-style-type: none"> Connect the remote-control connection plug of the receiving unit securely to the remote-control connection jack of the tape deck. Sæt stikket på fjernstyringskablet i båndoptagerens fjernstyringsbøsnig. Anslut den mottagande enheten korrekt. Bien brancher la fiche de branchement de la télécommande de l'appareil récepteur à la prise de branchement de la platine magnétophone. Sluit de afstand bedienings aansluitplug van de ontvanger goed vast in de afstand bedienings aansluitingsplug van de bandrekorderdek. Den Fernbedienung-Anschlußstecker des Empfängergerätes fest in die Fernbedienungsbuchse des Tonbandgerätes stecken. Conectar el enchufe de conexión del control remoto de la unidad receptora metiendo bien dentro del correspondiente enchufe de conexión de dicho control del reproductor de cintas. 		
Tape not properly placed in tape deck. Båndet sidder ikke korrekt i båndoptageren. Bandet är ej riktigt ilagt. La bande est mal installée sur la platine magnétophone. De band is niet op de juiste wijze ingelegd. Das Band wurde falsch in das Tonbandgerät eingelegt. La cinta no está bien metida en el reproductor.			<ul style="list-style-type: none"> Be sure tape is placed correctly. Kontroller at båndet er sat korrekt i båndoptageren. Se till att bandet ligger rätt. Vérifier la bonne mise en place de la bande. Zorg er voor dat de band altijd goed is ingelegd. Das Band richtig einlegen. Cerciorarse que la cinta esté bien metida. 		
Batteries weak or worn out. Batterierne er udbrændte. Batterierna är svaga eller urladdade. Les piles sont faibles ou à plat. De batterijen zijn zwak of uitgeput. Die Batterien sind zu schwach oder bereits entladen. Las pilas están débiles o gastadas.			<ul style="list-style-type: none"> Replace all batteries with new ones. Udskift alle batterierne med nye. Ersätt alla batterier med nya. Remplacer toutes les piles par des neuves. Vervang alle batterijen door nieuwe. Alle Batterien gegen neue austauschen. Cambiar todas las pilas por otras nuevas. 		
Light-emitter of transmitting unit not facing toward light-receptor of receiving unit. Infrarode sendedioder på fjernstyringssenderen er ikke rettet mod modtagerens modtagedioder. Fjärrljus-sändaren på fjärrenheten riktas ej mot den mottagande enheten. L'émetteur de lumière de l'appareil émetteur n'est pas en face du récepteur de lumière de l'appareil récepteur. De licht-uitzender van de zender is niet naar de licht-ontvanger van de ontvanger gericht. Der Lichtsender des Sendegerätes ist nicht zum Lichtempfänger des Empfängergerätes gerichtet. El emisor de luz de la unidad transmisora no está mirando hacia el receptor de luz de la unidad receptora.			<ul style="list-style-type: none"> Face the light-emitter of the transmitting unit correctly toward the light-receptor of the receiving unit. Ret fjernstyringssenderen direkte mod modtageren. Rikta in fjärrenheten ordentligt. Bien mettre l'émetteur de lumière de l'appareil émetteur en face du récepteur de lumière de l'appareil récepteur. Richt de licht-uitzender van de zender precies op de licht-ontvanger van de ontvanger. Den Lichtsender des Sendegerätes richtig zum Lichtempfänger des Empfängergerätes richten. Poner el emisor de luz de la unidad transmisora mirando debidamente hacia el receptor de luz de la unidad receptora. 		
Obstacle is between the light-receptor of the receiving unit and the light-emitter of the transmitting unit. lysstrålen fra senderen er forhindret i et ná fjernstyringsmodtageren af et møbel eller lignende. Hinder mellan fjärrenheten och den mottagande enheten. Un obstacle se trouve entre le récepteur de lumière de l'appareil récepteur et l'émetteur de lumière de l'appareil émetteur. Ein obstakel bevindt zich tussen de licht-uitzender van de zender en de licht-ontvanger van de ontvanger. Wischen dem Lichtempfänger des Empfängergerätes und dem Lichtsender des Sendegerätes befindet sich ein Hindernis. Hay algún obstáculo entre el receptor de luz de la unidad receptora y el emisor de luz de la unidad transmisora.			<ul style="list-style-type: none"> Select a location where there is no obstacle between the units. Vælg en plads til modtageren, hvor der ikke er forhindringer mellem den og fjernstyringssenderen. Se till att det ej finns nogat hinder mellan enheterna. Choisir un endroit où il n'y a pas d'obstacle entre les appareils. Kies een plaats zo dat er geen obstakels zijn tussen de toestellen. Einen Aufstellungsort wählen, wo sich kein Hinaernis zwischen den Geräten befindet. Buscar un lugar donde no haya ningún obstáculo entre las unidades. 		
Direct sunlight or a strong artificial light is shining on light-receptor of receiving unit. Rekte sollys eller kraftigt kunstigt lys påvirker modtagerens modtagedioder. Rekt sollys eller annat starkt ljus lyser på ljusmottagaren. Le récepteur de lumière de l'appareil récepteur est éclairé par une forte lumière artificielle ou par les rayons directs du soleil. Rechteckstreaks zonnelicht of sterke verlichting schijnt op de licht-ontvanger van de ontvanger. Rektes Sonnenlicht oder starkes Kunstlicht scheint auf den lichtempfindlichen Empfangsteil. Los rayos solares directos o una fuerte luz artificial dan contra el receptor de luz de la unidad receptora.			<ul style="list-style-type: none"> Place the receiving unit so that light will not affect it. Anbring fjernstyringsmodtageren et sted, hvor den ikke udsættes for kraftigt lys. Se till att starkt ljus ej når ljusmottagaren. Placer l'appareil récepteur de sorte qu'une lumière quelconque ne l'affecte pas. Plaats de ontvanger zo dat het jnvalende licht niet interfereert met de bediening. Das Empfangsgerät so aufstellen, daß es nicht durch Licht beeinflußt werden kann. Colocar la unidad receptora de manera que no la afecte la luz. 		